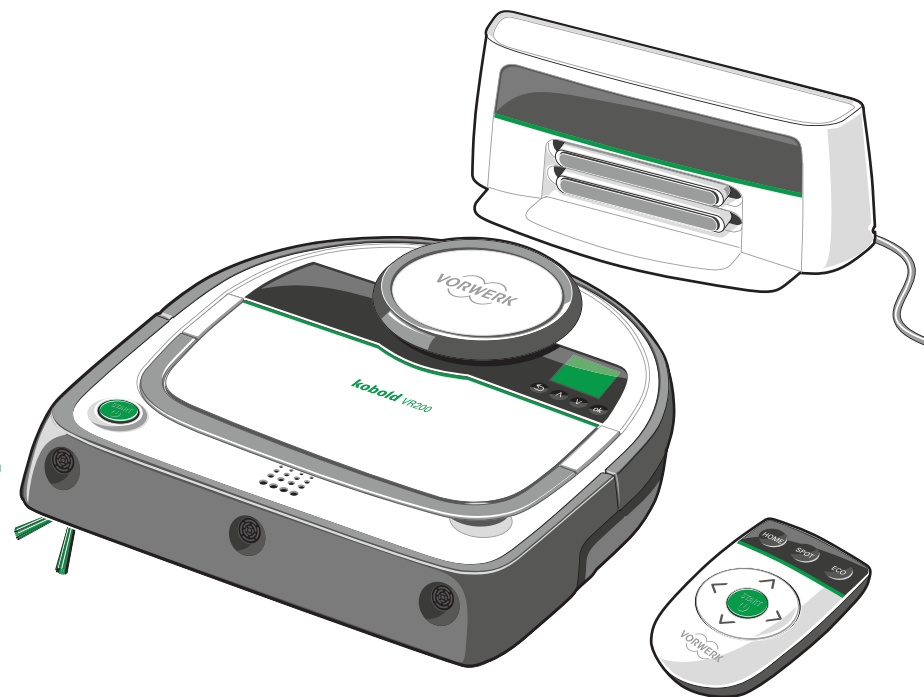
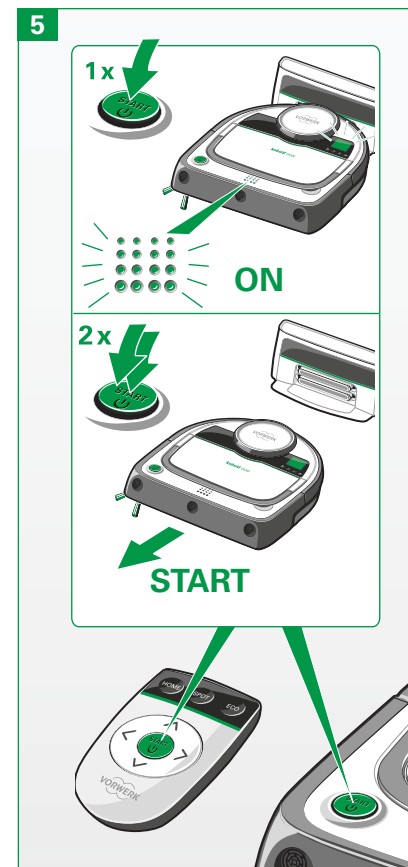
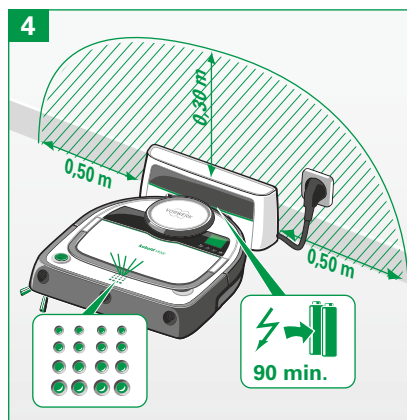
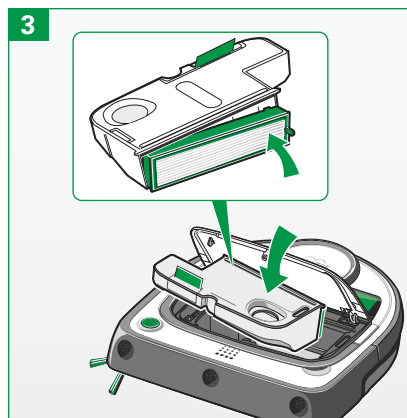
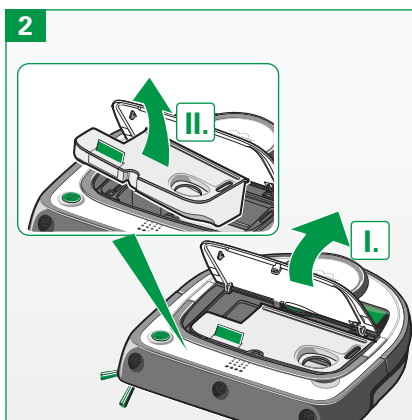
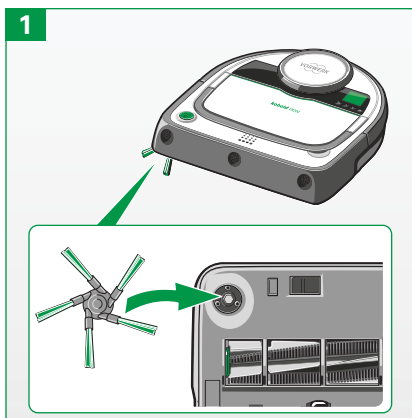

kobold

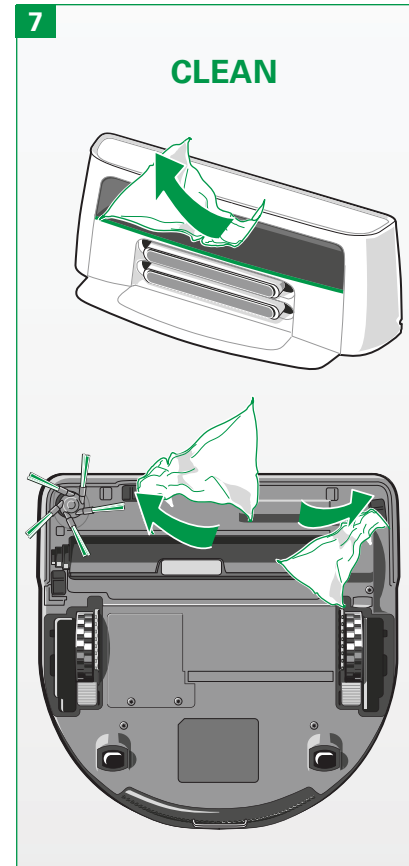
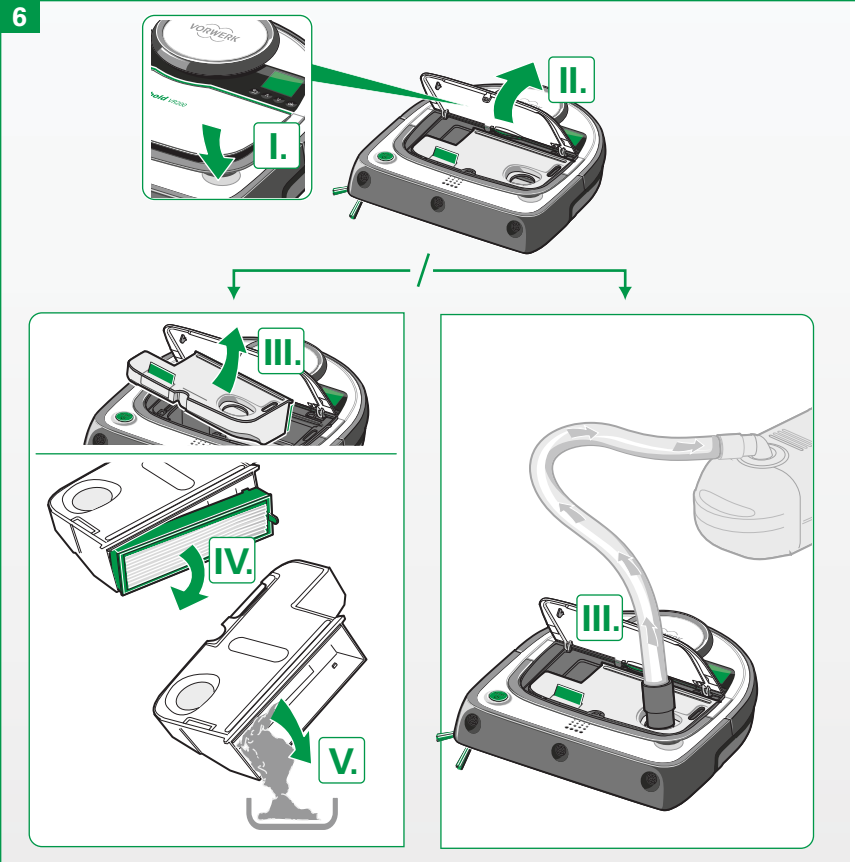
**РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ
РОБОТ-ПЫЛЕСОС
KOBOLD VR200 И
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ**

VORWERK

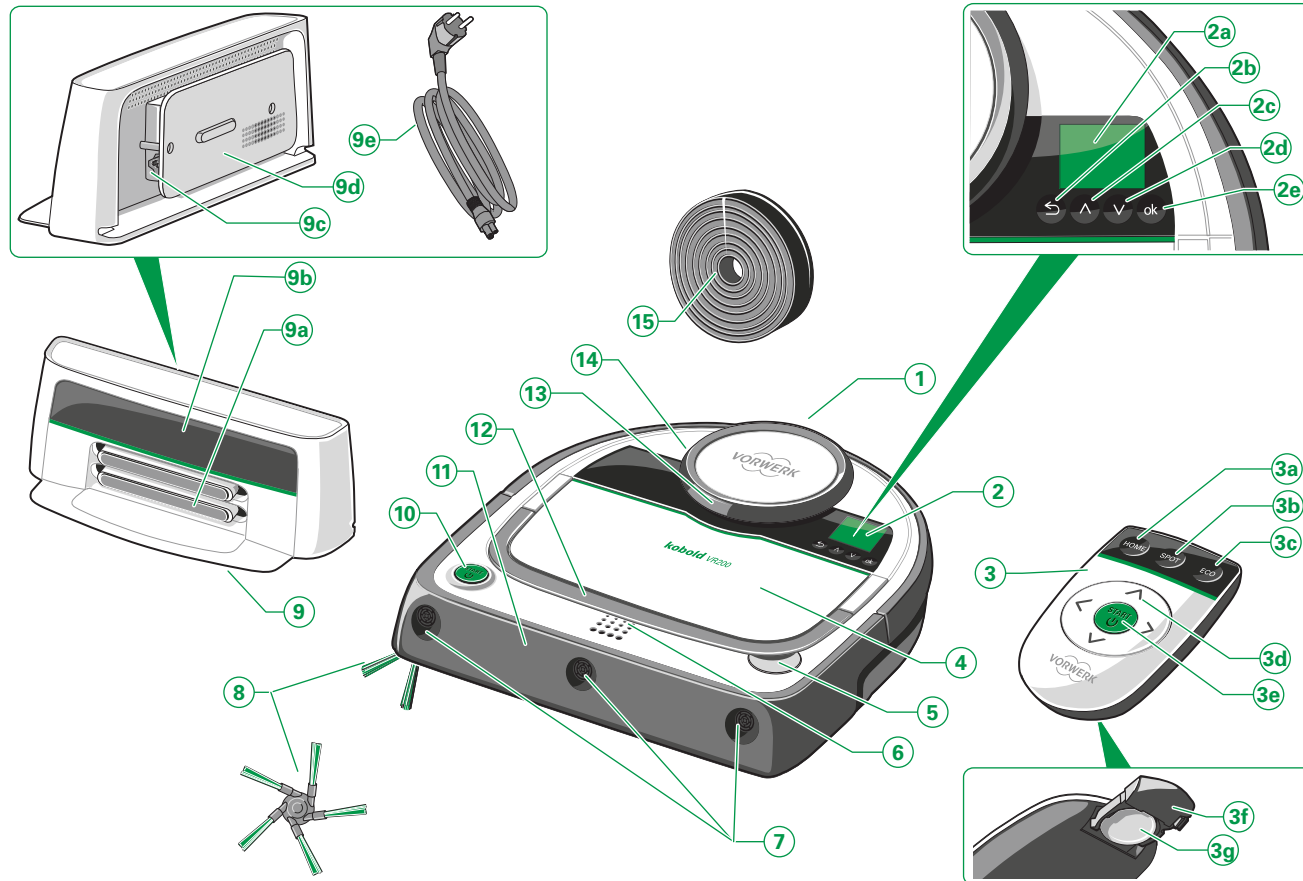


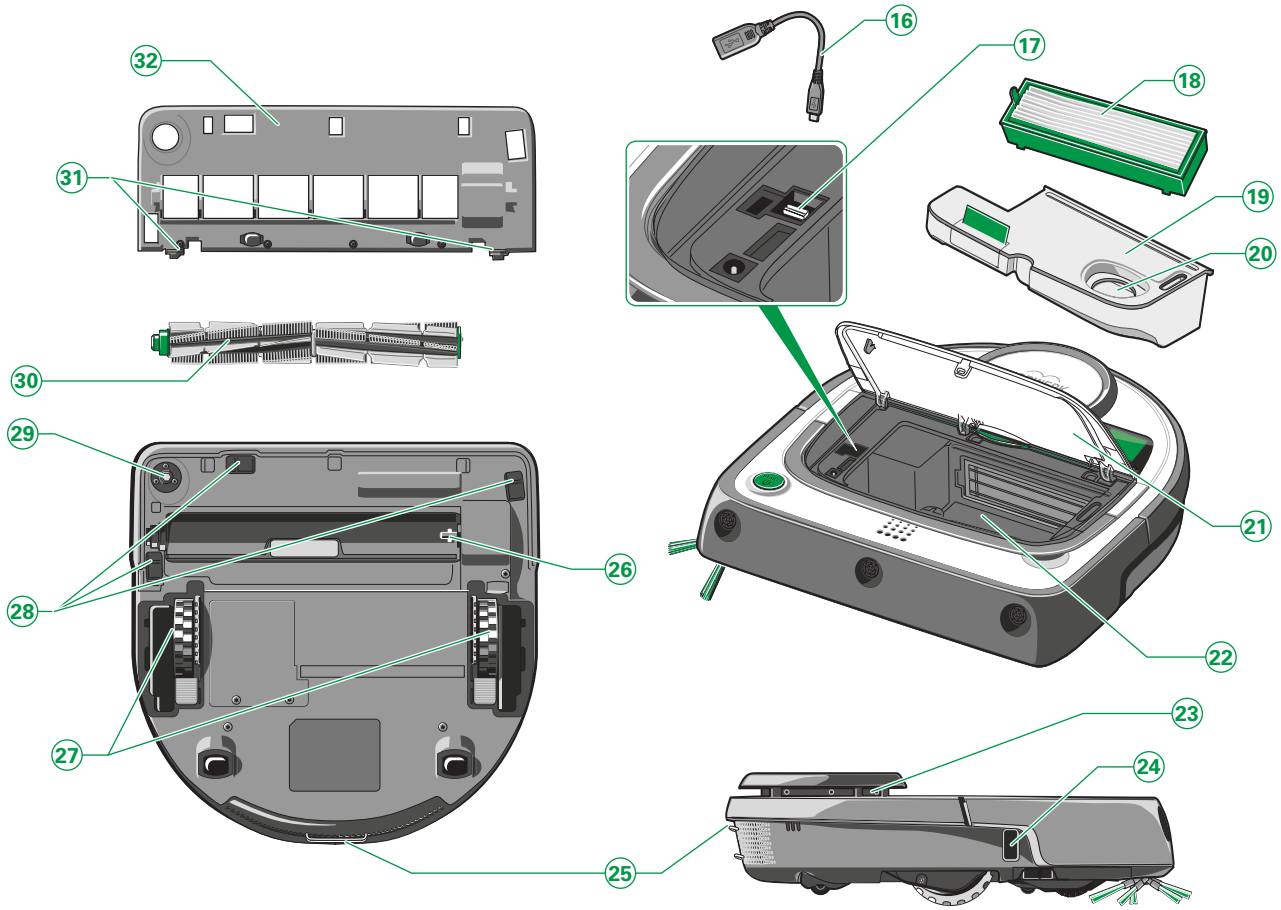
БЫСТРОЕ НАЧАЛО РАБОТЫ





ОБЩИЙ ВИД ИЗДЕЛИЯ





ПОЯСНЕНИЯ К ОБЩЕМУ ВИДУ ИЗДЕЛИЯ

Поз.	Робот-пылесос Kobold VR200 и комплектующие
1	Робот-пылесос
2	Панель управления
2a	Экран дисплея
2b	Кнопка возврата
2c	Кнопка со стрелкой «вверх» / предыдущая возможность выбора
2d	Кнопка со стрелкой «вниз» / следующая возможность выбора
2e	Кнопка выбора (ОК)
3	Пульт дистанционного управления
3a	Кнопка HOME (назад к базовой станции)
3b	Режим «Точечная уборка»
3c	ЕСО-опция (экологичный режим)
3d	Кнопки направления для дистанционного управления
3e	Кнопка запуска/остановки (включение/выключение)
3f	Отсек для батарейки (открытый)
3g	Плоская батарея-таблетка CR2025
4	Отсек для пыли / крышка отсека для пыли
5	Кнопка деблокировки крышки отсека для пыли
6	Светодиодный индикатор работы
7	3 ультразвуковых датчика
8	Боковая щетка
9	Базовая станция
9a	Зарядные контакты базовой станции
9b	Инфракрасная панель

9c	Зарядное гнездо
9d	Место намотки кабеля
9e	Сетевой кабель
10	Кнопка запуска/остановки
11	Амортизатор/бампер
12	Откидываемая ручка для переноски
13	Лазерный сканер
14	Бампер у лазерного датчика навигации
15	Магнитная полоса
16	USB-адаптер
17	Разъем микро-USB (под резиновой заглушкой)
18	Фильтр
19	Пылесборник
20	Вытяжное отверстие
21	Крышка отсека для пыли
22	Отсек для пыли
23	Лазерный сканер
24	Датчик следования вдоль стен
25	Зарядные контакты
26	Паз для цилиндрической щетки
27	Колесики с функцией преодоления препятствий
28	3 датчика пола
29	Крепление боковой щетки
30	Цилиндрическая щетка
31	Запорный ригель крышки щетки
32	Крышка щетки

ВСТУПЛЕНИЕ

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового **робота-пылесоса Kobold VR200**. Легкий и маневренный робот-пылесос наведет лоск и чистоту в Вашем доме. Это инновационное устройство позаботится о том, чтобы Вы без особых усилий могли содержать полы и напольные покрытия в чистоте. Чистота полов и напольных покрытий важна, но их очистка пылесосом - это тяжелая работа, которая требует немало времени. Робот-пылесос, если Вы захотите, будет ежедневно выполнять эту работу за Вас. Робот-пылесос перемещается самостоятельно и чистит Ваши полы даже тогда, когда Вас нет дома.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Перед первым использованием робота-пылесоса Kobold VR200 с комплектующими внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации.
- Сохраняйте руководство по эксплуатации, чтобы им можно было воспользоваться в будущем. Оно является важной составной частью робота-пылесоса и должно прилагаться к нему, когда Вы передаете робот-пылесос третьим лицам.

ЗНАКИ И СИМВОЛЫ

В тексте Вы найдете приведенные далее символы, которые имеют следующее значение:



Символ предупреждения



Ссылка на обращение в сервисную службу/отдел технической поддержки компании Vorwerk



Символ подсказки



Ссылка на сайт компании Vorwerk в сети Интернет



Лазер

- Инструкция

СОДЕРЖАНИЕ

1	Для Вашей безопасности 	9
1.1	Надлежащее применение	9
1.2	Предупреждения об опасностях	10
1.3	Уровни опасности	16
2	Подготовка к работе	16
2.1	Подготовка дома к использованию в нем робота-пылесоса	17
2.2	Переноска робота-пылесоса Kobold VR200	17
2.3	Удаление прозрачных защитных пленок	18
2.4	Установка фильтра	18
2.5	Монтаж боковой щетки	18
2.6	Монтаж сетевого кабеля у базовой станции	19
2.7	Подготовка базовой станции	19
2.8	Зарядка робота-пылесоса Kobold VR200	20
2.8.1	Зарядка с помощью базовой станции	20
2.8.2	Автоматическая зарядка	21
2.8.3	Светодиодный индикатор работы	22
2.9	Дистанционное управление	22
2.9.1	Начало работы с пультом дистанционного управления	23
3	Управление	24
3.1	Обзор панели управления	24

3.2	Начало работы	24
3.2.1	Включение	24
3.2.2	Выбор/изменение языка	24
3.2.3	Установка часов	25
3.3	Выбор режима уборки	26
3.3.1	Обычный режим уборки («Уборка ВСЕХ ПОМЕЩЕНИЙ»)	26
3.3.2	Режим «Точечная уборка»	27
3.3.3	ЕСО-опция (экологичный режим)	28
3.3.4	Настройка функции расписания	29
3.3.5	Удаление запрограммированного расписания	30
3.4	Пауза	30
3.5	Режим ожидания	31
3.6	Выключение робота-пылесоса	31
3.7	Зона очистки и навигация робота-пылесоса	32
3.7.1	Преодоление объектов с помощью функции преодоления препятствий	32
3.7.2	Датчики	33
3.7.3	Магнитная полоса	34
3.8	Дистанционное управление	35
3.9	Другие настройки	36
3.9.1	Звуки	36
3.9.2	Отслеживание уровня заполнения	36
3.9.3	Новый аккумулятор	37
3.10	Индикация состояния на дисплее	37

4	Уход	37
4.1	Очистка пылесборника и очистка фильтра	38
4.1.1	Очистка пылесборника	38
4.1.2	Очистка фильтра	39
4.1.3	Повторная установка пылесборника и фильтра	40
4.2	Очистка боковой щетки	40
4.3	Очистка цилиндрической щетки	41
4.4	Очистка датчиков	42
4.5	Очистка робота-пылесоса и базовой станции	43
5	Обновление программного обеспечения	43
6	Устранение неисправностей	46
7	Утилизация и охрана окружающей среды	50
7.1	Утилизация устройства	50
7.2	Указания по утилизации аккумуляторов	50
7.3	Утилизация упаковки	52
7.4	Информация об охране окружающей среды	52
8	Гарантия	54
9	Сервисные услуги	54
10	Технические данные	55

1 ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ ⚠

Максимально возможная безопасность - это одно из свойств изделий компании Vorwerk. Однако безопасность робота-пылесоса Kobold VR200 и дополнительных комплектующих может быть обеспечена только в том случае, если Вы будете соблюдать содержащиеся в данном разделе указания.

1.1 Надлежащее применение

Указание!

- Данным устройством могут пользоваться дети в возрасте старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным уровнем опыта и/или знаний только в том случае, если они находятся под присмотром или им был объяснен порядок безопасного использования устройства и они осознали возникающие при его использовании опасности. Детям запрещается играть с данным устройством. Очистка и пользовательский уход за устройством запрещены детям, находящимся без присмотра.

РОБОТ-ПЫЛЕСОС KOBOLD VR200

Робот-пылесос предназначен исключительно для устранения пыли на домашней территории. Робот-пылесос разрешается использовать только с предназначенными для него комплектующими Kobold.

1.2 Предупреждения об опасностях

Указание!

- Перед первым использованием робота-пылесоса внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте, в частности, следующие указания.
- Сохраняйте руководство по эксплуатации, чтобы им можно было воспользоваться в будущем. Оно является важной составной частью робота-пылесоса и должно прилагаться к нему, когда Вы передаете робот-пылесос третьим лицам.

Опасность поражения электрическим током!

- Перед проведением любых работ по переоборудованию, очистке и обслуживанию всегда выключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер базовой станции.
 - Отключая устройство, вытаскивайте вилку из розетки и никогда не тяните ее за соединительный кабель.
 - Никогда не осуществляйте ремонт своего устройства самостоятельно. Мы рекомендуем для проведения ремонта электрических устройств обращаться только в авторизированные сервисные центры компании Vorwerk.
 - Не вводите в электрические контакты острые предметы.
 - Не изменяйте контакты.
 - Никогда не переносите базовую станцию, удерживая ее за соединительный кабель.
 - Прекратите эксплуатацию устройства, если устройство или соединительный кабель повреждены или проявляются нарушения в работе.
 - В случае повреждений свяжитесь с ближайшим сервисным центром компании Vorwerk.
-

Опасность поражения электрическим током!

- Не осуществляйте чистку робота-пылесоса Kobold VR200, базовой станции и сетевого кабеля в воде или других жидкостях.
- Не используйте робот-пылесос на влажных полах и напольных покрытиях или в тех местах, где существует опасность контакта устройства с жидкостью или его погружения в воду.
- Не используйте робот-пылесос во влажной среде, например, в мокрой ванной комнате.
- Никогда не осуществляйте всасывания роботом-пылесосом воды или других жидкостей.
- Не используйте робот-пылесос в опасных зонах, например, вблизи открытого камина, душа или бассейна.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не подвергался повреждениям, не искрился и не перекручивался. Не ставьте на него тяжелые предметы. Это может повредить сетевой кабель и стать причиной пожара или электрического удара.

Опасность повреждения!

- Робот-пылесос может утянуть за собой легкие, подвижные предметы, которые, в зависимости от их свойств, могут стать причиной повреждения объекта или пола и напольного покрытия
- Удалите из рабочей зоны легкие, подвижные предметы.
- Закрепите свисающие или свободно лежащие провода (например, торшеров).

Опасность пожара!

- Не осуществляйте всасывания роботом-пылесосом тлеющего пепла и непотушенных окурков сигарет.
- Аккумуляторы ни в коем случае нельзя подвергать воздействию открытого огня или нагреванию посредством внешнего источника тепла.
- Никогда не используйте робот-пылесос в помещениях, в которых на полу стоят горящие свечи или осветительные приборы.

- Закрепите свободно лежащие или свисающие провода электрических приборов (например, настольных ламп). Они могут быть стащены вниз за провода и подвергнуться повреждениям или стать причиной пожара.
- Не допускайте проезда робота-пылесоса по встроенным в пол светильникам. Если робот-пылесос остановится над таким светильником, то это может привести к выходу робота-пылесоса из строя, а в самом неблагоприятном случае - к пожару.

Опасность взрыва!

- Не осуществляйте всасывания взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ.
- Никогда не бросайте робот-пылесос в открытый огонь.

Опасность получения травмы!

- Никогда не пылесосьте части тела. Не осуществляйте уборку пылесосом вблизи детей или домашних животных. Никогда не протягивайте руки к вращающимся деталям.

Опасность получения травмы в результате заземления!

- Соблюдайте безопасное расстояние от подвижных деталей робота-пылесоса.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Мы рекомендуем использовать исключительно оригинальные детали и компоненты Kobold.
- Используйте исключительно базовую станцию B-VR200.
- Используйте базовую станцию только в сети переменного напряжения, соответствующего указанному на фирменной табличке производителя, и в месте подключения, надлежащим образом смонтированного специалистом.

- Не пользуйтесь роботом-пылесосом Kobold VR200, если сетевой кабель, аккумулятор или сам робот-пылесос неисправны или повреждены или если робот-пылесос не полностью собран.
- Если сетевой кабель неисправен, то соответствующая деталь может быть заменена оригинальной запасной частью только сервисным центром компании Vorwerk, одной из авторизованных компанией Vorwerk мастерской или соответствующим лицом, обладающим необходимой квалификацией.
- Никогда не пытайтесь ремонтировать робот-пылесос самостоятельно.
- Робот-пылесос подходит для использования исключительно во внутренних помещениях.
- Робот пылесос предназначен исключительно для очистки полов и напольных покрытий.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с роботом-пылесосом.
- Не позволяйте детям и домашним животным приближаться к роботу-пылесосу Kobold VR200, а также не давайте им вставать или садиться на него.
- Не осуществляйте всасывание роботом-пылесосом порошка для чистки ковров Kobosan active или других чистящих порошков.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- При всасывании очень мелкого песка, извести, цементной пыли и т.п. поры фильтра закупориваются.
- Никогда не используйте робот-пылесос без фильтра. Это может привести к повреждению двигателя и сократить срок службы робота-пылесоса.
- Используйте для зарядки робота-пылесоса только сетевой кабель и базовую станцию, содержащиеся в комплекте поставки.
- Заряжайте свой робот-пылесос не реже одного раза в год, чтобы предотвратить глубокий разряд аккумуляторов и тем самым их выход из строя.

- Никогда не закрывайте инфракрасную панель, помещая на нее наклейки или располагая перед ней какие-либо предметы. Если Вы сделаете это, то у робота-пылесоса не будет возможности обмениваться данными с базовой станцией.
- Никогда не закрывайте датчики робота-пылесоса, так как в противном случае у него не будет возможности ориентации и навигации.
- Управляйте роботом-пылесосом с помощью пульта дистанционного управления только тогда, когда робот-пылесос находится в зоне видимости.
- Когда Вы управляете роботом-пылесосом с помощью пульта дистанционного управления, не направляйте его в те стороны, откуда он может сорваться вниз.
- Робот-пылесос лишь ограниченно пригоден для чистки ковров с высоким ворсом. Чистите роботом-пылесосом только ковры с длиной волокон до 20 мм. Перед началом очистки уберите ковры с длиной волокон более 20 мм или ограничьте пространство уборки с помощью магнитной полосы. Не исключено, что робот-пылесос будет перемещаться по коврам медленнее, чем по твердым напольным покрытиям.
- Робот-пылесос Kobold VR200 не сертифицирован для очистки рабочих поверхностей и стеклокерамических варочных панелей.
- Следите за тем, чтобы в зоне досягаемости робота-пылесоса не было хрупких, легких или незакрепленных предметов.
- Закрепите гардины, скатерти или шнуры для штор, находящиеся в зоне работы робота-пылесоса.
- Если датчики пола загрязнены, то робот-пылесос у лестниц или выступов может упасть вниз. Это может стать причиной серьезных повреждений устройства. Регулярно очищайте датчики пола, как это описано в разделе «4.4 Очистка датчиков» на стр. 42.
- Магнитная полоса может повредиться или размагнититься в результате воздействия более сильных внешних магнитных полей. Пожалуйста, позаботьтесь об отсутствии на нее такого воздействия.

ЛАЗЕРНЫЙ НАВИГАЦИОННЫЙ ДАТЧИК

Навигационный датчик включает в себя ротационный лазер класса 1 в соответствии с DIN EN 60825-1.

В целом в отношении лазеров действуют следующие правила поведения:

- Выключайте робот-пылесос перед проведением любых работ по его переоборудованию.
- Не направляйте лазерный луч на людей.
- Не смотрите на прямой или отраженный луч лазера.

Какие-либо манипуляции (изменения) или попытки ремонта устройства и конкретно навигационного датчика не допускаются.



1.3 Уровни опасности

- Для обеспечения вашей собственной безопасности следует соблюдать предупреждения об опасностях в тексте следующих разделов.

Предупреждения об опасностях в следующих разделах Вы определите по символу предупреждения и/или сигнальному слову, указывающему уровень опасности:

Уровень опасности	Символ предупреждения	Сигнальное слово	Возможные опасности
3		Внимание!	- Опасность поражения электрическим током - Опасность пожара - Опасность взрыва
2		Осторожно!	- Опасность получения травмы
1		Указание!	- Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования - Нанесение материального ущерба в результате ненадлежащего применения

2 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

В этом разделе Вы узнаете, как Вам подготовить свой робот-пылесос Kobold VR200 к использованию. Вы познакомитесь с основными функциями своего робота-пылесоса и обращением с устройством.

2.1 Подготовка дома к использованию в нем робота-пылесоса

Ваш робот-пылесос Kobold VR200 имеет несколько функций обеспечения безопасности работы. Тем не менее, перед началом его использования Вам необходимо обратить внимание на следующее:



Внимание! Опасность поражения электрическим током!

- Позаботьтесь о том, чтобы робот-пылесос никогда не проезжал через соединительные кабели или через другие лежащие на полу или свисающие провода.



Осторожно! Опасность получения травмы из-за падения предметов!

- Удалите или закрепите легкие, хрупкие, в том числе подвижные предметы (например, вазы, гардины и т.п.).

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Робот-пылесос лишь ограниченно пригоден для чистки ковров с высоким ворсом. Чистите роботом-пылесосом только ковры с длиной волокон до 20 мм. Перед началом очистки уберите ковры с длиной волокон более 20 мм или ограничьте пространство уборки с помощью магнитной полосы.

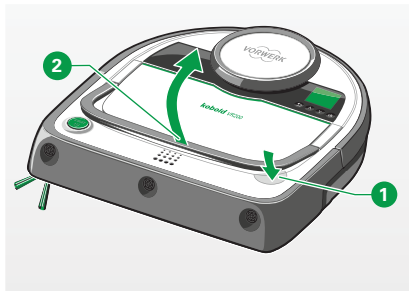


Рис. 2.1 Откидывание вверх пучки для переноски

2.2 Переноска робота-пылесоса Kobold VR200

- Легко нажмите кнопку деблокировки **1** крышки отсека для пыли. После этого Вы можете откинуть вверх ручку для переноски **2**.

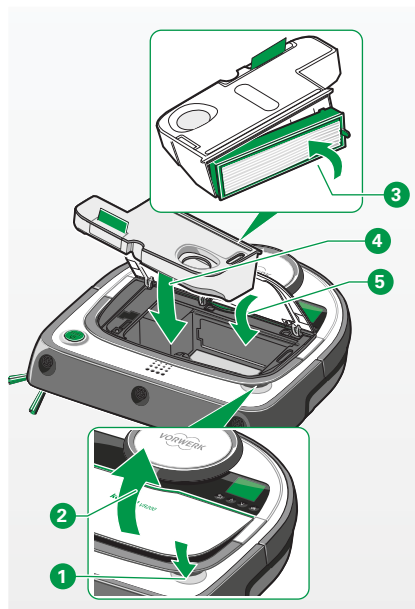


Рис. 2.2 Установка фильтра

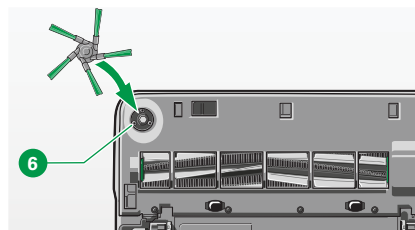


Рис. 2.3 Монтаж боковой щетки

- Ручка для переноски может быть откинута вверх не дальше, чем под углом 45 градусов. Это обеспечивает устойчивость и препятствует случайному выпадению грязи из отсека для пыли.

2.3 Удаление прозрачных защитных пленок

- Удалите прозрачные защитные пленки с робота-пылесоса Kobold VR200 и с базовой станции.

2.4 Установка фильтра

- Нажмите кнопку деблокировки **1** крышки отсека для пыли **2** и откройте отсек для пыли робота-пылесоса.
- Вставьте фильтр в пылесборник **3**. Зеленый носик рамы фильтра при этом смотрит направо вперед.
- Установите пылесборник с фильтром **4** в робот-пылесос Kobold VR200.
- Надавите на крышку отсека для пыли **5** и убедитесь, что она надлежащим образом закрыта.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Никогда не эксплуатируйте устройство без фильтра.

2.5 Монтаж боковой щетки

- Достаньте боковую щетку из упаковки.
- Осуществите выверку боковой щетки в месте ее крепления **6** с нижней стороны робота-пылесоса.
- Нажмите на боковую щетку в точке ее крепления, чтобы она зафиксировалась в нужном положении.

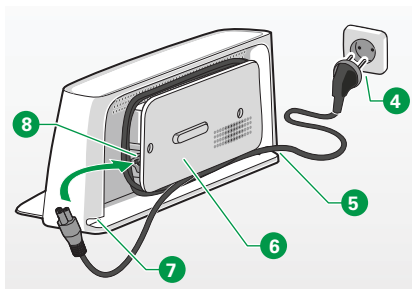


Рис. 2.4 Монтаж сетевого кабеля

2.6 Монтаж сетевого кабеля у базовой станции

- Вводите сетевой кабель в предусмотренное для него зарядное гнездо **8** базовой станции, пока кабель не будет полностью вставлен в базовую станцию.
- Намотайте кабель на внутреннюю часть основания базовой станции **6**.
- Обратите внимание на то, чтобы длины выходящего из нижнего отверстия основания корпуса (справа **7** или слева **5**) кабеля хватало для включения штекера сетевого кабеля в розетку **4**.

2.7 Подготовка базовой станции

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Используйте исключительно базовую станцию B-VR200.

Перед первым использованием робота-пылесоса Kobold VR200 необходимо осуществить его зарядку!

- Установите базовую станцию на ровное основание возле стены, так чтобы робот-пылесос имел свободный доступ к зарядным контактам и инфракрасной панели (Рис. 2.5).
- В идеале на расстоянии 0,3 м над базовой станцией и в полуметре слева и справа от нее не должно быть никаких препятствий или перепадов высот.
- Убедитесь, что примерно в 1 метре перед роботом-пылесосом находится ровная, свободно доступная поверхность.
- Не устанавливайте базовую станцию под предметы мебели, у лестниц или выступов.
- Вставьте сетевой штекер в розетку.

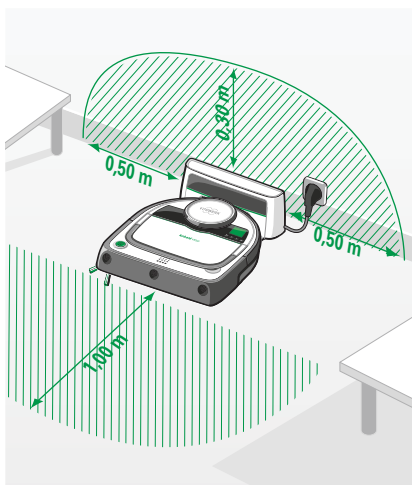


Рис. 2.5 Подготовка базовой станции

2.8 Зарядка робота-пылесоса Kobold VR200

- i** Робот-пылесос в оригинальном состоянии заряжен не полностью.
- Поэтому перед первым использованием зарядите аккумуляторы. Как только светодиодный индикатор работы начнет не мигая гореть зеленым светом, робот-пылесос готов к работе. На это может потребоваться примерно 1,5 часа.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Робот-пылесос можно заряжать только при температурах от 0° С до 45° С, слишком высокие или слишком низкие температуры удлиняют продолжительность зарядки и/или могут стать причиной повреждения аккумуляторов.
- Заряжайте робот-пылесос только с помощью входящей в комплект поставки базовой станции B-VR200.

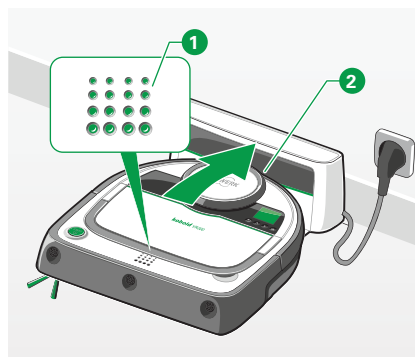


Рис. 2.6 Зарядка робота-пылесоса

2.8.1 Зарядка с помощью базовой станции

Чтобы зарядить робот-пылесос перед первым использованием или при полностью разряженных аккумуляторах, действуйте следующим образом:

- Разместите робот-пылесос перед подключенной к электросети базовой станцией. Индикатор работы **1** начинает мигать, если робот-пылесос правильно размещен у базовой станции.
- Убедитесь, что зарядные контакты **2** с задней стороны робота-пылесоса контактируют с зарядными контактами базовой станции. Во время процесса зарядки на дисплее появляется анимация зарядки батареи, а индикатор работы пульсирует. Когда аккумуляторы будут полностью заряжены, индикатор работы начинает не мигая **1** гореть зеленым светом.



Рис. 2.7 Изменение индикации дисплея при зарядке

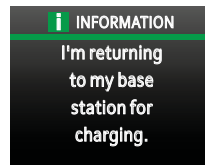


Рис. 2.8 Индикация дисплея при «автоматической зарядке»

- Полная производительность аккумуляторов достигается лишь после 2-3 полных циклов зарядки, потому что сначала аккумуляторам требуется адаптация к свойствам устройства.

2.8.2 Автоматическая зарядка

После завершения очистки пола или при ограниченной емкости аккумуляторов робот-пылесос Kobold VR200 автоматически возвращается для зарядки к базовой станции. Когда робот-пылесос возвращается к базовой станции, на дисплее отображается **«Возвращаюсь к базовой станции для зарядки»**. Когда робот-пылесос соединен с базовой станцией, индикатор работы мигает зеленым светом.

Когда аккумуляторы полностью заряжены, индикатор работы начинает гореть зеленым светом не мигая. Символ батареи в строке состояния дисплея также дает информацию об уровне заряда аккумуляторов.

- i** Робот-пылесос автоматически возвращается к базовой станции только тогда, когда уборка пола была начата у базовой станции.
- i** Если Вы во время уборки руками переместили робот-пылесос, то может случиться так, что ему не удастся найти базовую станцию.
- i** Если во время уборки пола заряд аккумуляторов подходит к концу, а робот-пылесос еще не закончил уборку, то он для зарядки возвращается к базовой станции. Как только аккумуляторы зарядятся, процесс уборки будет продолжен с соответствующего места.
- i** Новый запуск робота-пылесоса может быть осуществлен лишь в том случае, если заряд аккумуляторов составляет не менее 50 %.

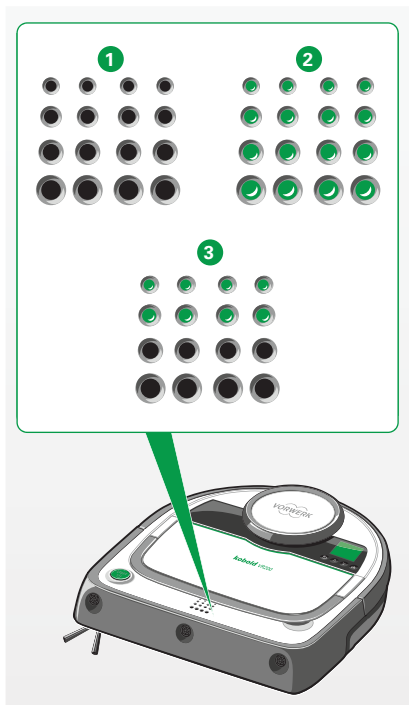


Рис. 2.9 Индикация состояний работы

2.8.3 Светодиодный индикатор работы

Цвет индикатора работы	Поз.	Значение
выкл.	1	выкл., режим ожидания
зеленый (не мигая)	2	включен
зеленый (не мигая)	2	готов к уборке, уровень заряда > 50 %
зеленый (не мигая, 2 ряда)	3	ограниченная готовность к работе, уровень заряда < 50 %
зеленый (с пульсацией / 1 с)	1 3 2	заряжается
оранжевый		пылесборник заполнен, нужно очистить
красный		обратить внимание на текст на дисплее

2.9 Дистанционное управление

Вы также можете осуществлять управление своим роботом-пылесосом Kobold VR200 с помощью входящего в комплект поставки пульта дистанционного управления. Связь пульта дистанционного управления с Вашим роботом-пылесосом осуществляется посредством инфракрасных сигналов.

- Для оптимальной передачи сигналов всегда направляйте пульт дистанционного управления в сторону робота-пылесоса. Приемник сигналов находится возле дисплея.

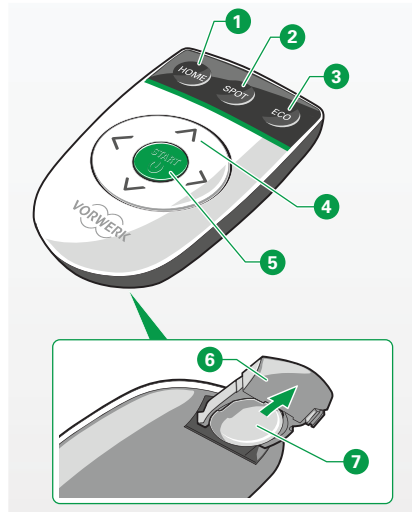


Рис. 2.10 Пульт дистанционного управления робота-пылесоса Kobold VR200

Поз.	Пульт дистанционного управления робота-пылесоса Kobold VR200
1	Кнопка HOME (назад к базовой станции)
2	Кнопка SPOT (режим «точечная уборка»)
3	Кнопка ECO (ECO-опция, экологичный режим)
4	Кнопки направления для дистанционного управления
5	Кнопка START (включение и выключение)
6	Отсек для батарейки (открытый)
7	Тип батарейки: CR2025 (при замене следить за правильной полярностью)

2.9.1 Начало работы с пультом дистанционного управления

При поставке пульт управления содержит плоскую батарею-таблетку CR2025 **7**, которая защищена от разрядки защитной пленкой.

- Удалите защитную пленку перед началом работы, вытащив ее за язычок **8** из пульта дистанционного управления.

Защитная пленка также находится на кнопках HOME, SPOT и ECO.

- Удалите и эту защитную пленку **9** перед началом работы.

Указания по использованию пульта дистанционного управления Вы найдете в разделе 3.8 на стр. 35.

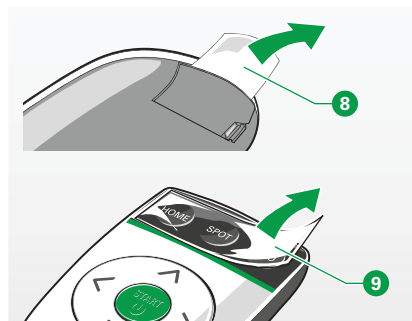


Рис. 2.11 Удаление защитной пленки

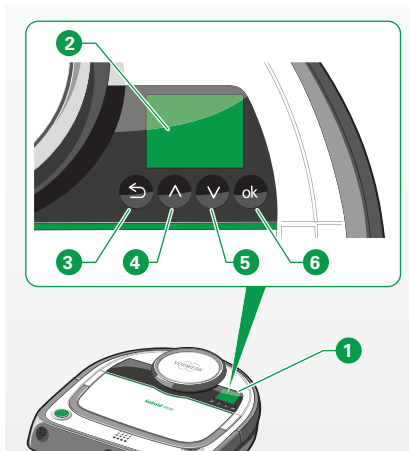


Рис. 3.1 Панель управления

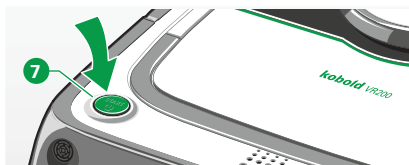


Рис. 3.2 Включение робота пылесоса

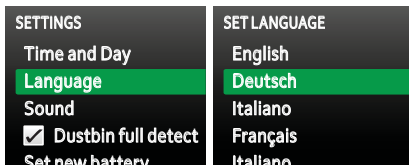


Рис. 3.3 Изменение языка

3 УПРАВЛЕНИЕ

3.1 Обзор панели управления

Панель управления 1 Вашего робота-пылесоса Kobold VR200 состоит из экрана дисплея и четырех **функциональных кнопок**. **Экран дисплея** 2 показывает Вам актуальное состояние. С помощью **кнопок со стрелками** 4 и 5 Вы можете осуществлять навигацию в главном меню, а также изменение значений. С помощью **кнопки возврата** 3. Вы можете возвратиться на один уровень назад. С помощью **кнопки выбора (OK)** 6 Вы можете вызывать главное меню и подтверждать свой выбор.



Четыре функциональные кнопки реагируют лишь на касание или очень легкое нажатие. При сильном нажатии функциональные кнопки перестают реагировать и не функционируют.

3.2 Начало работы

3.2.1 Включение

- Нажмите **кнопку запуска** 7. Дисплей робота-пылесоса Kobold VR200 становится активным, и раздается короткий звуковой сигнал. Если робот-пылесос был полностью отключен или включается впервые, то время запуска немного увеличивается (время загрузки).
- Повторное нажатие запускает робот-пылесос в обычном режиме уборки.

3.2.2 Выбор/изменение языка

- Нажмите кнопку выбора (OK).
- Перейдите в главное меню с помощью кнопок со стрелками в меню **Настройки**.

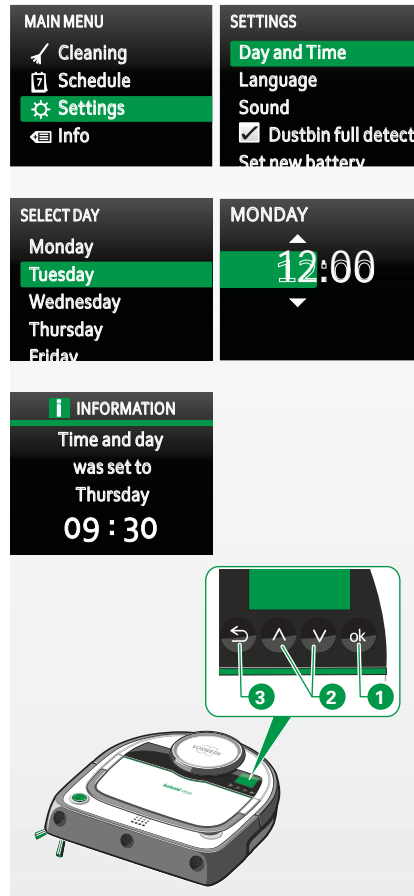


Рис. 3.4 Установка часов

- Перейдите с помощью кнопок со стрелками к пункту меню **Язык**.
- Подтвердите переход в данный пункт меню кнопкой выбора (OK).
- Перейдите к нужному языку.
- Подтвердите свой выбор языка кнопкой выбора (OK).
- Теперь дисплей отображает нужный Вам язык, который Вы выбрали

3.2.3 Установка часов

Если Вы хотите изменить день и время, действуйте следующим образом:

- Нажмите кнопку выбора (OK) **1**.
- Перейдите в **главном меню** с помощью кнопок со стрелками в меню **Настройки** и подтвердите действие кнопкой **OK**.
- Подтвердите выбор пункта меню **День и время** **1**.
- Выберите фактический день недели с помощью кнопок со стрелками. Подтвердите свой выбор кнопкой выбора (OK) **1**.
- Выберите значение часов фактического времени. Подтвердите свой выбор кнопкой выбора (OK) **1**.
- Выберите значение минут. Подтвердите свой выбор кнопкой выбора (OK) **1**.

Отображается фактический день недели и время.

- Воспользуйтесь кнопкой возврата **3**, чтобы внести изменения, если день недели и/или время отображаются неверно.
- Если данные правильны, воспользуйтесь для их сохранения кнопкой выбора (OK) **1**.

Фактический день недели и время подтверждены и отображаются на дисплее.

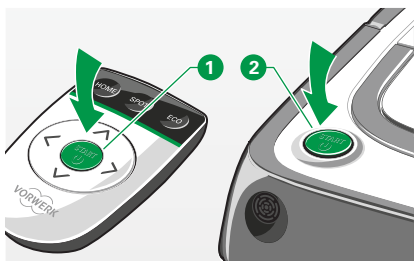


Рис. 3.5 Запуск робота-пылесоса

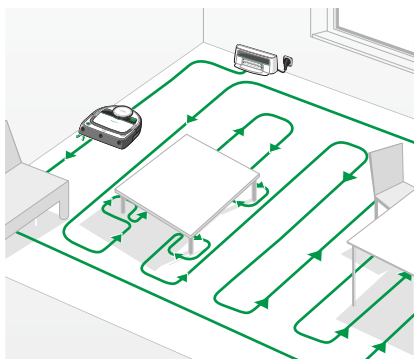


Рис. 3.6 Обычный режим уборки



Рис. 3.7 Выбор «Обычная уборка»

3.3 Выбор режима уборки

Для уборки с помощью Вашего робота-пылесоса Kobold VR200 в Вашем распоряжении «Обычный режим уборки» или же «Точечный режим уборки».

3.3.1 Обычный режим уборки («Уборка ВСЕХ ПОМЕЩЕНИЙ»)

Обычный режим уборки предварительно установлен по умолчанию и активируется нажатием **кнопки запуска**. Являясь стандартным режимом уборки, он подходит для большинства случаев.

Запустите процесс уборки нажатием кнопки запуска/остановки пульта дистанционного управления **1** или кнопки запуска/остановки робота-пылесоса **2**.

При обычном режиме уборки робот-пылесос Kobold VR200 чистит Ваши полы, двигаясь по прямым, параллельным друг другу линиям, чтобы обеспечить максимальную эффективность очистки полов. **При этом большие помещения он делит на зоны размером примерно 4 x 4 м.**

Сначала он осуществляет уборку, передвигаясь по внешним границам соответствующей зоны, а затем убирает ее центральную часть. Так он действует, перемещаясь от одной зоны к другой. Как только будет полностью убрано одно помещение, он переходит к следующему. Как только робот-пылесос заканчивает уборку, на дисплее отображается «Готово! Возвращаюсь к базовой станции», и робот-пылесос возвращается к базовой станции.

Препятствия в помещении он, как правило, объезжает слева направо (по часовой стрелке).

Так Вы вернетесь из других настроек в обычный режим уборки с помощью панели управления:

- Перейдите к меню **Уборка**, выберите меню **Уборка** и подтвердите выбор кнопкой выбора (OK).
- Перейдите к пункту **Все помещения** и подтвердите действие кнопкой **OK**.

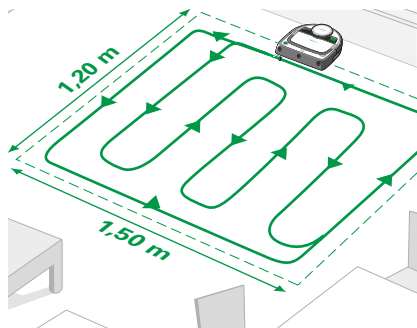


Рис. 3.8 Режим «Точечная уборка»



Рис. 3.9 Выбор «точечной уборки»



Рис. 3.10 Установка «точечной уборки» с помощью пульта дистанционного управления

На экране дисплея отображается символ «ВСЕ ПОМЕЩЕНИЯ», и робот-пылесос начинает уборку в обычном режиме уборки.

В небольших, закрытых помещениях робот-пылесос осуществляет уборку не менее 15 минут, в зависимости от размера помещения оно также может убираться несколько раз.

3.3.2 Режим «Точечная уборка»

Режим «точечной уборки» подходит для уборки небольшой зоны. Запускайте робот-пылесос Kobold VR200 по центру перед той зоной, которую Вы хотели бы убрать. Робот-пылесос движется по прямым, параллельным друг другу линиям и убирает площадь размером примерно 1,5 x 1,2 м. Когда робот-пылесос заканчивает уборку зоны, он возвращается назад в исходную точку.

Так Вы перейдете в режим «точечной уборки» с помощью панели управления:

- Перейдите в **главное меню** с помощью кнопок со стрелками к меню **Уборка**.
- Нажмите кнопку выбора (ОК), чтобы выбрать меню **Уборка**.
- Перейдите в меню **Уборка** с помощью кнопок со стрелками к пункту «Точечно».
- Нажмите кнопку выбора (ОК).

На экране дисплея отображается символ «ТОЧЕЧНО», и робот-пылесос начинает уборку в «точечном режиме».

Так Вы перейдете в режим «точечной уборки» с помощью пульта дистанционного управления:

- Затем задействуйте кнопку «ТОЧЕЧНО» ①.

Робот-пылесос начинает уборку в «точечном режиме».

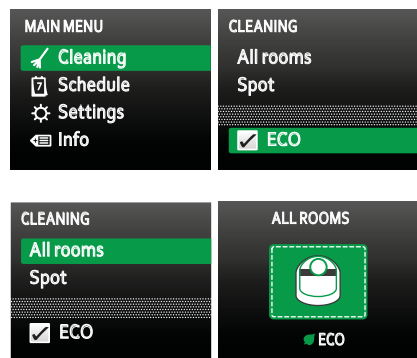


Рис. 3.11 Выбор «ECO-опции»



Рис. 3.12 Установка «ECO-опции» с помощью пульта дистанционного управления

3.3.3 ECO-опция (экологичный режим)

При активированной ECO-опции робот-пылесос работает с уменьшенной мощностью двигателя. Тем самым он работает экономнее и тише. При активированной ECO-опции емкости аккумулятора робота-пылесоса хватает примерно на 90 минут работы.

Так Вы перейдете в режим работы с ECO-опцией с помощью панели управления:

- Нажмите кнопку выбора (ОК).
- Перейдите в **главном меню** с помощью кнопок со стрелками к меню **Уборка**.
- Нажмите кнопку выбора (ОК), чтобы выбрать меню **Уборка**.
- Перейдите в меню **Уборка** с помощью кнопок со стрелками к пункту «**ECO**».

Теперь ECO-опция выделена зеленым цветом.

- Нажмите кнопку выбора (ОК).

Теперь галочка выбора у опции «ECO» установлена.

- Перейдите в меню **Уборка** с помощью кнопок со стрелками, например, к пункту **ВСЕ ПОМЕЩЕНИЯ**.
- Нажмите кнопку выбора (ОК), чтобы активировать **ВСЕ ПОМЕЩЕНИЯ**.

На экране дисплея отображается символ «ВСЕ ПОМЕЩЕНИЯ» и «ECO».

Робот-пылесос начинает убираться в обычном режиме уборки (ВСЕ ПОМЕЩЕНИЯ) тише и экономнее.

Так Вы перейдете в режим работы с ECO-опцией с помощью пульта дистанционного управления:

- С помощью кнопки ECO **1** Вы можете в любое время, в том числе во время работы, перейти в более экономный и тихий режим.

Когда эта опция активирована, в строке состояния дисплея появляется слово «ECO».

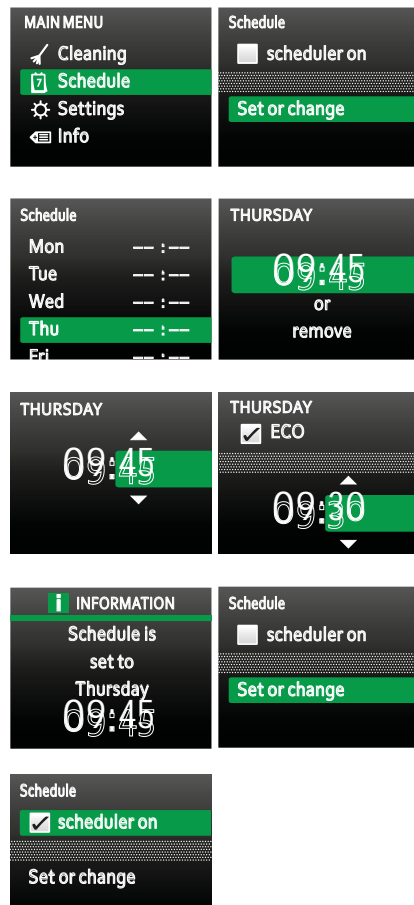


Рис. 3.13 «Функция расписания»

3.3.4 Настройка функции расписания

С помощью функции расписания Вы можете запрограммировать робот-пылесос Kobold VR200 таким образом, чтобы он осуществлял уборку по расписанию каждый день или по определенным дням недели в определенное время.

Обратите внимание, что Вам перед первым использованием и для использования функции расписания необходимо осуществить установку часов.

- Осуществите установку часов, как это описано в разделе «3.2.3 Установка часов» на стр. 25 .

Так Вы настроите функцию расписания:

- Перейдите к пункту меню **Расписание** и выберите **Установить или изменить**.
- Выберите с помощью кнопок со стрелками день недели, в который робот-пылесос должен выполнять уборку, и подтвердите свой выбор.
- Выберите желаемое время запуска **часов/минут** (00/15/30/45).
- С помощью установки галочки у **Eco** может быть активирована **Eco-опция**.
- Подтвердите свой выбор или выберите **удалить**.

Дисплей информирует Вас о программировании расписания.

- Перейдите к пункту **Расписание активно** и активируйте **Расписание**. *Теперь галочка выбора у пункта «Расписание активно» установлена. Робот-пылесос в запрограммированное время выполнит уборку. Символ часов в строке состояния дисплея указывает, что расписание активировано.*

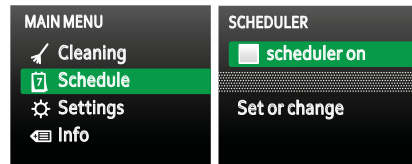


Рис. 3.14 Деактивация расписания

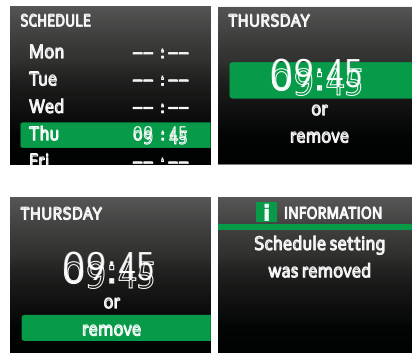


Рис. 3.15 Удаление времени уборки

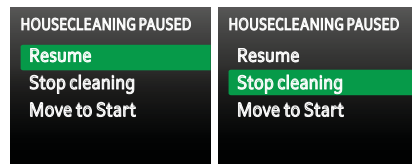


Рис. 3.16 Прерывание процесса уборки

3.3.5 Удаление запрограммированного расписания

Запрограммированный процесс уборки роботом-пылесосом Kobold VR200 Вы можете удалить двумя способами.

- Вы лишь деактивируете расписание (Ваши настройки сохраняются).
- Вы удаляете запрограммированное время уборки.

Так Вы деактивируете пункт «Расписание активно»:

- Перейдите к пункту меню **Расписание активно**.
- Вновь нажмите кнопку выбора (ОК), чтобы деактивировать пункт **Расписание активно**.

Теперь галочка выбора у пункта «Расписание активно» удалена.

Так Вы удалите запрограммированное время уборки:

- Перейдите к меню **Расписание**.
- Перейдите к пункту меню **Установить или изменить** в меню **Расписание**.
- Перейдите с помощью кнопок со стрелками к дням недели, по которым не должна происходить уборка, и отметьте их кнопкой выбора (ОК).
- Перейдите с помощью кнопок со стрелками вниз и выберите **удалить**.

Индикация на дисплее информирует Вас, что Ваши настройки расписания были удалены.

3.4 Пауза

Если Вы хотите на определенное время прервать процесс уборки, действуйте следующим образом:

- Нажмите кнопку запуска/остановки на роботе-пылесосе или на пульте дистанционного управления.

Дисплей робота-пылесоса покажет Вам меню паузы.

Выберите кнопкой выбора (OK) то действие, которое Вы хотели бы осуществить далее.

Если робот-пылесос Kobold VR200 был запущен не у базовой станции или производил уборку очень короткое время, пункт меню «Возвращаюсь в начало» на дисплее не доступен для выбора.



Рис. 3.17 Для перехода в режим ожидания нажать кнопку запуска/остановки робота пылесоса

3.5 Режим ожидания

- Нажмите **кнопку запуска/остановки** (продолжительное нажатие > 6 секунд).

Робот-пылесос выключается и находится в режиме ожидания.

- Если Вы нажмете **кнопку запуска/остановки** еще раз, он опять включается и загорается дисплей. *Робот-пылесос опять готов к работе.*

Без контакта с базовой станцией робот-пылесос, находящийся в режиме ожидания, в течение нескольких недель сохраняет все настройки, пока он полностью не разрядится.

3.6 Выключение робота-пылесоса

Если Вы в течение продолжительного времени не собираетесь пользоваться роботом-пылесосом Kobold VR200 (например, во время отпуска), Вы можете полностью его выключить.

Для выключения робота-пылесоса действуйте следующим образом:

- Перейдите в меню **Настройки** к пункту **Выключение робота** и подтвердите свой выбор. *Дисплей и индикатор работы гаснут, и робот-пылесос выключается.*

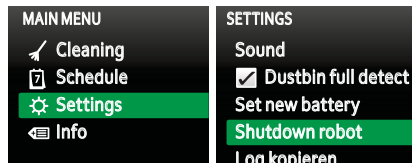


Рис. 3.18 Выключение робота-пылесоса

- i Обратите внимание, что отключение робота-пылесоса Kobold VR200 невозможно, пока он заряжается.
- i Если аккумуляторы робота-пылесоса полностью разрядились, он выключается самостоятельно. При этом настройки робота-пылесоса могут быть утеряны.
- i Если робот-пылесос был полностью отключен, то прежде чем он станет готовым к работе, его всегда необходимо на короткое время пристыковать к базовой станции.
При этом выполняется проверка уровня заряда аккумуляторов. Этот процесс может занять до 3 минут, после чего робот-пылесос будет снова готов к работе.

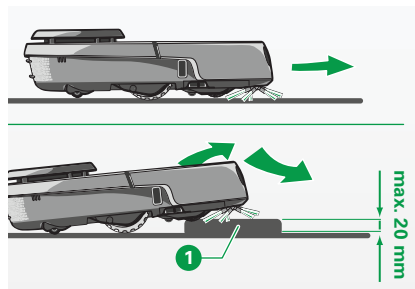


Рис. 3.19 Преодоление объектов

3.7 Зона очистки и навигация робота-пылесоса

Робот-пылесос преодолевает на убираемой площади низкие объекты. Он распознает и объезжает препятствия практически без соприкосновения.

3.7.1 Преодоление объектов с помощью функции преодоления препятствий

Робот-пылесос с помощью функции преодоления препятствий, несмотря на свою низкую конструктивную высоту, может без труда преодолевать объекты высотой до 20 мм 1, например, дверные пороги или ковры.

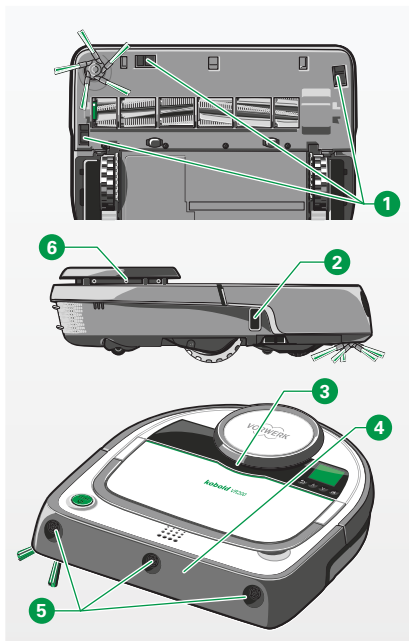


Рис. 3.20 Датчики робота-пылесоса

3.7.2 Датчики

Для распознавания и объезда в убираемой зоне препятствий робот-пылесос Kobold VR200 имеет:

- 3 датчика пола ①,
- 1 датчик следования вдоль стены ②,
- 2 контактных датчика на бампере лазерного сканера LDS ③,
- 4 контактных датчика на амортизаторе ④,
- 3 ультразвуковых датчика ⑤,
- 1 лазерный сканер ⑥.

Робот-пылесос объезжает без соприкосновения около 99% всех препятствий в убираемой зоне. **Лазерный сканер** ⑥ поворачивается 5 раз в секунду на 360° и отслеживает при этом пространство вокруг робота-пылесоса в радиусе примерно 4 метров. Прозрачные или обладающие сильным блеском объекты (стекло, акриловые элементы, зеркала и т.п.), которые не обнаруживает вращающийся лазерный сканер, распознают **ультразвуковые датчики** ⑤. Как только ультразвуковые датчики распознают препятствия на расстоянии 15 см, робот-пылесос замедляет свою скорость перемещения. На расстоянии примерно 1 - 3 см до препятствия робот-пылесос останавливается. Пока робот-пылесос едет вдоль препятствия (например, вдоль стены), ультразвуковые датчики деактивированы для возможности проведения правильной уборки краев. В редких случаях препятствия не распознаются ультразвуковыми датчиками. Такие препятствия тактильно распознаются передними амортизаторами ④ или бампером лазерного сканера LDS ③.

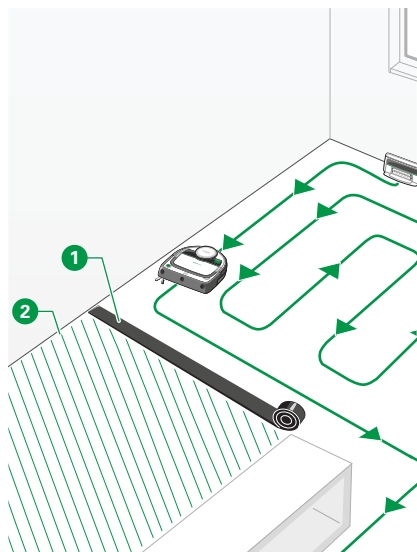


Рис. 3.21 Магнитная полоса

3.7.3 Магнитная полоса

С помощью магнитной полосы **1** Вы можете устанавливать границы убираемой зоны без необходимости закрывать дверь.

Робот-пылесос распознает магнитную полосу и не переходит ее. Магнитная полоса прилагается к устройству в виде ленты длиной 4 м. При желании или необходимости Вы можете разрезать ленту ножницами на части.

- Положите магнитную полосу на пол, например, от одной стены к противоположной стене, чтобы исключить определенную зону из территории, подлежащей уборке роботом-пылесосом.

- Нажмите **кнопку запуска**.

Робот-пылесос начинает полную уборку зоны внутри границ. Когда робот-пылесос завершает уборку, он автоматически возвращается к базовой станции или в исходную точку.

Магнитная полоса должна лежать при каждом проходе робота-пылесоса во время уборки, поскольку границы зоны уборки он в памяти не сохраняет.

i РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МАГНИТНОЙ ПОЛОСЫ

- Фиксируйте магнитную полосу на скользкой поверхности с помощью двухсторонней клейкой ленты, чтобы избежать ее смещения.
- Кладите магнитную полосу также и под ковер, если он должен быть исключен из подлежащей уборке зоны.

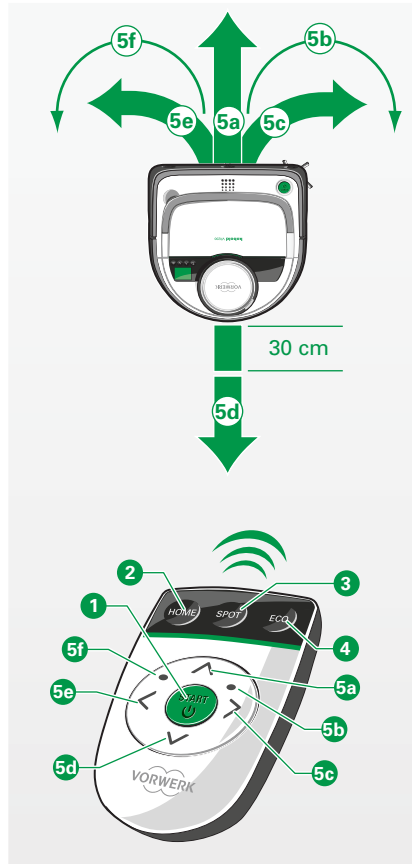


Рис. 3.22 Функции пульта дистанционного управления

3.8 Дистанционное управление

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!





- Управляйте роботом-пылесосом Kobold VR200 с помощью пульта дистанционного управления только тогда, когда робот-пылесос находится в зоне видимости.

Дистанционное управление позволяет Вам удобно управлять роботом-пылесосом. При этом Вы можете специально направить робот-пылесос в сильно загрязненные или труднодоступные зоны. Там рекомендуется, например, точечная уборка. Пульт дистанционного управления позволит с помощью технологии передачи инфракрасных сигналов осуществлять направленное управление роботом-пылесосом на расстоянии примерно до 5 метров. С помощью пульта дистанционного управления Вам доступны следующие действия:

- **запуск / остановка / пауза** 1,
- **уборка всей квартиры** (НАЖАТЬ Start) 1,
- **возвращение к базовой станции** (HOME) 2,
- **точечная уборка** (нажать SPOT) 3,
- **активация/деактивация ECO-Опции** (нажать ECO) 4,
- управление роботом-пылесосом с помощью кнопок: **вперед** 5a / **назад** 5d / **вправо** 5c / **влево** 5e, **вперед направо** 5b / **вперед налево** 5f.

i Дисплеем с помощью этих кнопок управлять нельзя.

i Когда Вы работаете с роботом-пылесосом с помощью пульта дистанционного управления, датчики пола робота-пылесоса продолжают оставаться активными. **Тем не менее, Вам нельзя будет направлять робот-пылесос в место обрыва.**

-  Если Вы возвращаете робот-пылесос с помощью пульта дистанционного управления, то он остановится уже через 30 см. Вам необходимо заново подать данную команду, если Вы хотите, чтобы робот-пылесос продолжил движение назад.
-  Если робот-пылесос распознал место обрыва, Вы лишь можете дать ему команду ехать назад.
-  Чтобы иметь возможность вернуться к базовой станции, он должен и начинать движение от нее.
-  При нажатии на кнопку HOME роботу-пылесосу сначала необходимо определить местоположение, прежде чем он вернется к базовой станции. Это может занять несколько секунд. Сигнал лучше всего передается, если Вы направляете пульт дистанционного управления в направлении дисплея.

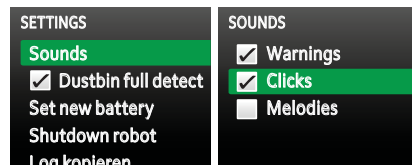


Рис. 3.23 Индикация «Звуки»

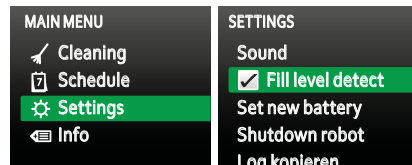


Рис. 3.24 Индикация «Отслеживание уровня заполнения»

3.9 Другие настройки

3.9.1 Звуки

С помощью этого пункта меню Вы можете по отдельности включать или выключать акустические сигналы для предупреждений, нажатия кнопок или мелодии.

3.9.2 Отслеживание уровня заполнения

Ваш робот-пылесос Kobold VR200 автоматически напомнит Вам об опорожнении пылесборника через приблизительно 90 минут уборки. Вы также можете деактивировать автоматическое напоминание, сняв галочку с этого пункта.

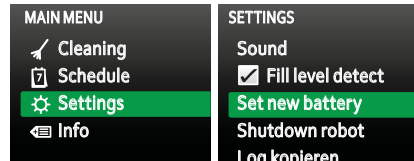


Рис. 3.25 «Новый аккумулятор»

3.9.3 Новый аккумулятор

Сброс настроек аккумулятора осуществляется, как правило, техническим специалистом сервисной службы после замены аккумулятора. Однако меню «**Новый аккумулятор**» может Вам также оказаться полезным при сообщениях о проблемах с аккумулятором.

Так Вы можете сбросить настройки аккумулятора своего робота-пылесоса:

- Перейдите в меню **Настройки** с помощью кнопок со стрелками к пункту **Новый аккумулятор**.
- Для подтверждения нажмите кнопку выбора (ОК).

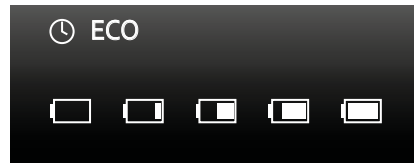


Рис. 3.26 Индикация состояния на дисплее

3.10 Индикация состояния на дисплее

- **Часы:** Расписание активно
- **ECO:** Есо-опция активна
- **Заряд аккумулятора** 0% / 25% / 50% / 75% / 100%

4 УХОД

Чтобы Ваш робот-пылесос Kobold VR200 постоянно доставлял Вам радость и оптимально работал, пожалуйста, регулярно подвергайте его надлежащему уходу. В следующем разделе Вы узнаете, как Вам следует чистить свой робот-пылесос и осуществлять уход за ним.



Внимание! Опасность поражения электрическим током!

- Перед проведением любых работ по очистке и обслуживанию вытаскивайте сетевой штекер базовой станции.

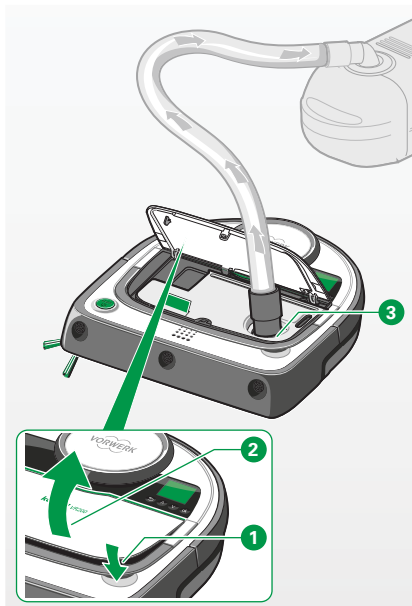


Рис. 4.1 Очистка пылесборника

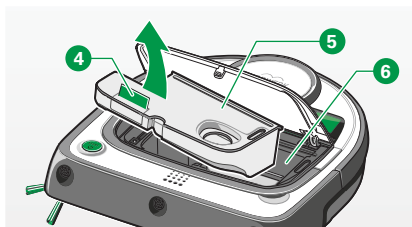


Рис. 4.2 Извлечение пылесборника

**Осторожно! Опасность получения травмы!**

- Перед проведением любых работ по переоборудованию, очистке и обслуживанию всегда выключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер.

4.1 Очистка пылесборника и очистка фильтра**4.1.1 Очистка пылесборника**

Для получения оптимальных результатов работы чистите пылесборник после каждого применения.

- Нажмите кнопку деблокировки **1** крышки отсека для пыли **2** и откройте отсек для пыли робота-пылесоса.
- Приставьте свой пылесос к вытяжному отверстию **3** и включите его. Производится откачка содержимого отсека для пыли и фильтра. Наилучший результат очистки Вы получите, включив пылесос на максимальной мощности.

Разумеется, пылесборник можно также очистить вручную:

- Выньте пылесборник **5** из отсека для пыли **6** робота-пылесоса. Потяните для этого пылесборник за зеленый язычок **4** наружу.
- Откройте пылесборник путем извлечения фильтра с его узкой стороны. Для этого вытащите фильтр за зеленый носик **8** рамы фильтра **7** из пылесборника наружу.
- Почистите внутренность пылесборника с помощью щетки или осуществите чистку с помощью обычного пылесоса.

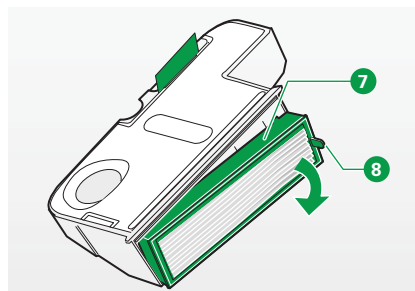


Рис. 4.3 Удаление фильтра

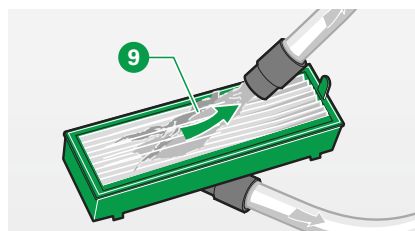


Рис. 4.4 Очистка фильтра

4.1.2 Очистка фильтра

Плиссированный фильтрующий материал покрыт фильтром предварительной очистки, чтобы защитить его от сильного загрязнения и повреждения. Однако по истечении определенного времени между фильтром предварительной очистки и плиссированным фильтрующим материалом могут скопиться мелкая пыль и волокна. Поэтому мы рекомендуем Вам регулярно очищать фильтр пылесосом через определенный промежуток времени.

- Извлеките фильтр, вытащив его за зеленый носик рамы фильтра из пылесборника наружу.
- Пропылесосьте фильтр с обеих сторон **9** и/или очистите его тряпкой из мягкой, сухой ткани.



Остающиеся под фильтром предварительной очистки волокна не оказывают негативного влияния на производительность всего фильтра. Для получения оптимального результата уборки мы рекомендуем заменять фильтр новым фильтром один раз в год.

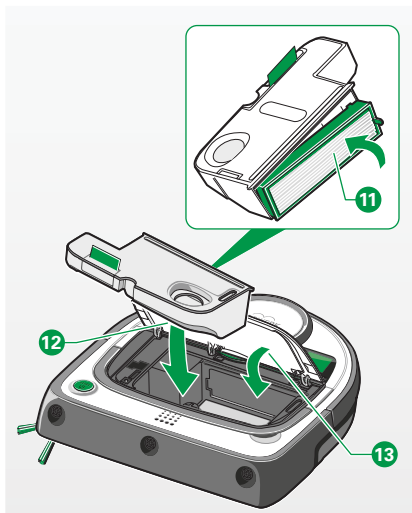


Рис. 4.5 Повторная установка пылесборника и фильтра в отсек для пыли

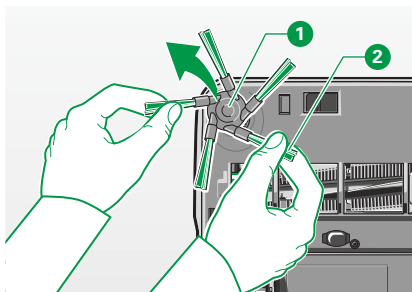


Рис. 4.6 Снятие боковой щетки

4.1.3 Повторная установка пылесборника и фильтра

- Вновь вставьте фильтр в пылесборник **11**.
- Вновь установите пылесборник с фильтром **12** в робот-пылесос Kobold VR200.
- Надавите на крышку отсека для пыли **13** и убедитесь, что она надлежащим образом закрыта.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Никогда не эксплуатируйте устройство без фильтра.

4.2 Очистка боковой щетки



Внимание! Опасность поражения электрическим током!

- Перед проведением любых работ по переоборудованию, очистке и обслуживанию всегда выключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер.

Боковую щетку можно без труда снять с места ее крепления.

- Снимите боковую щетку, удерживая ее двумя руками **1** за зеленые щетки **2** и стянув ее вверх с приводной оси.
- Удалите с боковой щетки пыль и грязь.
- Удалите с приводной оси нити, волосы и другую грязь.
- При необходимости снимите для этого крышку щетки (см. раздел «4.3 Очистка цилиндрической щетки» на стр. 41).
- Чтобы вновь установить боковую щетку, совместите центр боковой щетки с точкой крепления и надавите на боковую щетку, чтобы она встала на приводную ось.

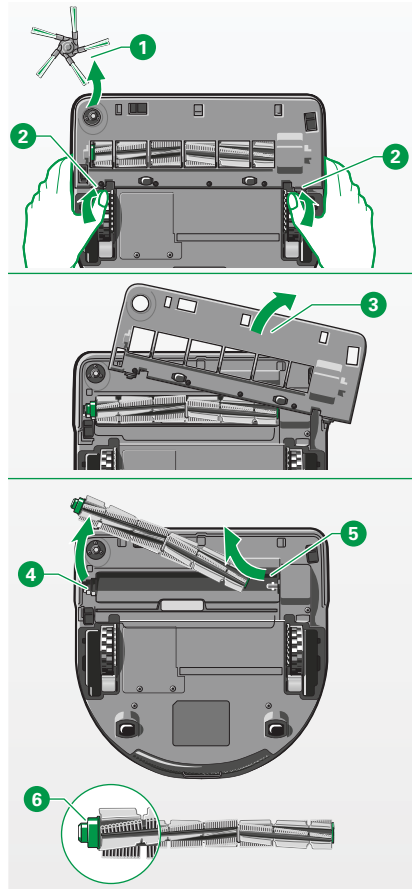


Рис. 4.7 Извлечение цилиндрической щетки

4.3 Очистка цилиндрической щетки

Очищайте цилиндрическую щетку, когда на нее окажутся намотаны нити или волосы.



Внимание! Опасность поражения электрическим током!

- Перед проведением любых работ по переоборудованию, очистке и обслуживанию всегда выключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер.

СНЯТИЕ ЦИЛИНДРИЧЕСКОЙ ЩЕТКИ

- Положите робот-пылесос нижней стороной вверх на пол или на стол.
- Снимите боковую щетку **1** (см. раздел «4.2 Очистка боковой щетки» на стр. 40).
- Одновременно надавите двумя руками запорный ригель **2** с обеих сторон крышки щетки вперед, чтобы осуществить деблокировку крепления.
- Снимите крышку щетки с робота-пылесоса **3**.
- Чтобы снять цилиндрическую щетку, сначала вытащите вверх из робота-пылесоса левую сторону цилиндрической щетки **4**, а затем снимите с оси правую сторону **5**.

ОЧИСТКА ЦИЛИНДРИЧЕСКОЙ ЩЕТКИ

- Удалите с цилиндрической щетки нити, волосы и другую грязь.
- Проследите за тем, чтобы не произошло отделения зеленой цапфы **6** и находящейся под ней сферической металлической опоры с левого края цилиндрической щетки.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Цилиндрическая щетка не рассчитана на чистку с помощью воды или посудомоечной машины.

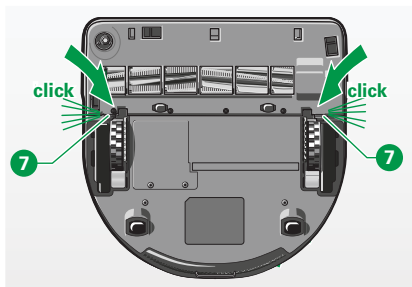


Рис. 4.8 Слышимая фиксация крышки щетки

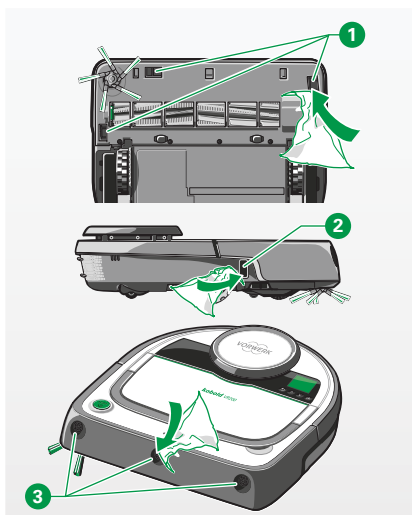


Рис. 4.9 Очистка датчиков

ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА ЦИЛИНДРИЧЕСКОЙ ЩЕТКИ И КРЫШКИ ЩЕТКИ:

- Чтобы вновь установить цилиндрическую щетку и крышку щетки, воспользуйтесь описанием снятия цилиндрической щетки, выполнив указанные действия в обратном порядке.
- Обратите внимание на то, что Вы должны услышать звук фиксации запорного ригеля при установке крышки щетки **7**.

4.4 Очистка датчиков



Внимание! Опасность поражения электрическим током!

- Перед проведением любых работ по переоборудованию, очистке и обслуживанию всегда выключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер.

Указание! Опасность неправильной работы!

- Регулярно очищайте датчики: лучше всего - при каждой чистке пылесоса.
- Очищайте напольные датчики **1** на нижней стороне робота-пылесоса Kobold VR200 ватной палочкой или мягкой, чистой тканью. Никогда не используйте для этого остроконечные или острые предметы. В некоторых случаях сильные загрязнения в области датчиков могут быть также удалены с помощью пылесоса.
- Очищайте датчик следования вдоль стен **2** с правой стороны ватной палочкой или мягкой, чистой тканью.
- Очищайте ультразвуковые датчики **3** на передней стороне робота-пылесоса Kobold VR200 ватной палочкой или мягкой, чистой тканью. Никогда не используйте для этого остроконечные или острые предметы.

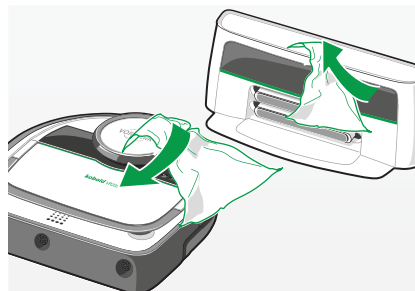


Рис. 4.10 Очистка робота-пылесоса и базовой станции

4.5 Очистка робота-пылесоса и базовой станции



Внимание! Опасность поражения электрическим током!

- Перед проведением любых работ по переоборудованию, очистке и обслуживанию всегда выключайте устройство и вытаскивайте сетевой штекер.

- Очищайте робот-пылесос мягкой, чистой тканью.
- Очищайте базовую станцию мягкой, чистой тканью.

Указание! Опасность повреждения в результате ненадлежащего использования!

- Не погружайте робот-пылесос и базовую станцию в воду.
- Обязательно следите за недопущением появления царапин на инфракрасной панели базовой станции.
- Не используйте для чистки робота-пылесоса моющие губки, абразивные материалы или агрессивные жидкости, например, бензин или ацетон.

5 ОБНОВЛЕНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Программное обеспечение робота-пылесоса Kobold VR200 постоянно совершенствуется и оптимизируется. Чтобы и Вы могли извлечь пользу от этих улучшений, новейшие версии программного обеспечения выкладываются для загрузки на нашем сайте в сети Интернет.

www.vorwerk-kobold.com

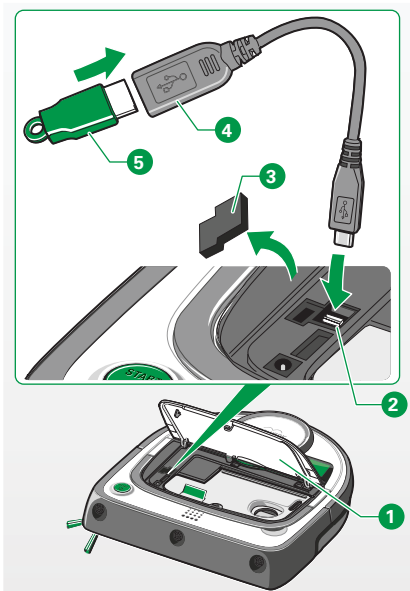


Рис. 5.1 Соединение USB-накопителя с роботом-пылесосом

Подписавшись на новостную рассылку, Вы будете регулярно получать информацию о новинках и обновлениях. Разумеется, Вы также можете установить обновленные версии программного обеспечения в наших сервисных центрах. Их адреса и время работы Вы можете узнать в сети Интернет или по телефону горячей линии для клиентов (см. раздел «9 Сервисные услуги» на стр. 54).

ОБНОВЛЕНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ VR200 С ПОМОЩЬЮ USB-НАКОПИТЕЛЯ

У Вашего робота-пылесоса имеется разъем микро-USB. Этот разъем микро-USB (2) находится под крышкой отсека для пыли робота-пылесоса (1) прямо около пылесборника.

- Возьмите USB-накопитель (не входит в комплект поставки).
- Создайте на нем папку с названием «RobotData».
- Загрузите с нашего сайта (см. выше) файл программного обеспечения и сохраните его в этой папке.
- Снимите резиновую заглушку (3).
- Соедините робот-пылесос через разъем микро-USB (2) с помощью входящего в комплект поставки USB-адаптера (4) с Вашим USB-накопителем (5).
- Используйте исключительно входящий в комплект поставки USB-адаптер (версии on-the-go).



Для обновления с помощью USB-накопителя следует использовать чистый флеш-накопитель, поскольку содержащиеся на накопителе файлы могут быть удалены! USB-накопители, которые во время процессов копирования и чтения осуществляют шифрование или дешифрование, как правило, работают слишком медленно и могут стать источником проблем, равно как и USB-накопители, раздаваемые в рекламных целях.

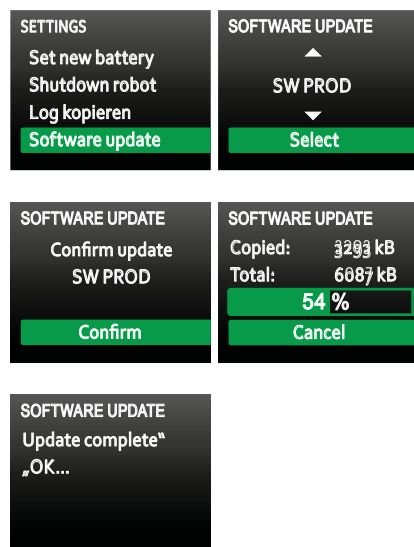


Рис. 5.2 Обновление ПО

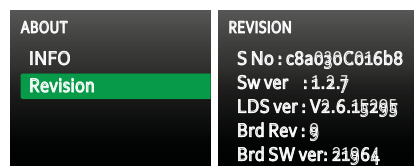


Рис. 5.3 Информация об обновленной версии ПО

- Используйте исключительно USB-накопители, отформатированные в файловой системе FAT32, поскольку NTFS и другие файловые системы не поддерживаются.
- Используйте по возможности USB-накопители известных производителей.



Если робот-пылесос Kobold VR200 не полностью заряжен, рекомендуется расположить его во время обновления программного обеспечения возле зарядной станции, чтобы гарантировать наличие электропитания.

Так Вы осуществите обновление программного обеспечения:

- Выберите в меню **Настройки** и подтвердите свой выбор.
- Выберите и подтвердите выбор пункта меню **Обновление ПО**.
- Выберите отображаемую на дисплее версию обновления ПО.
- Подтвердите обновление выбранного ПО.
- Не прерывайте процесс установки.

Начинается установка обновления. После завершения обновления робот-пылесос на короткое время отключается и снова включается.

- После завершения обновления программного обеспечения выньте USB-накопитель.
- Вновь поставьте резиновую заглушку и закройте крышку.

Так Вы можете узнать версию установленного программного обеспечения:

- Перейдите к пункту меню **Информация** и нажмите на кнопку выбора (OK).
- Выберите пункт меню **Версия** и подтвердите выбор.

*Версию установленного программного обеспечения Вы можете увидеть во второй строчке (**Версия ПО**).*

*С помощью **кнопки возврата** Вы вновь вернетесь в главное меню.*

6 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Внимание! Опасность поражения электрическим током и опасность получения травмы!

- Никогда не осуществляйте ремонт своего устройства самостоятельно.

Ремонт электрических устройств должен производиться только авторизованными сервисными центрами компании Vorwerk.

СООБЩЕНИЕ О НЕИСПРАВНОСТИ НА ДИСПЛЕЕ

ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ


<p>Проверить пылесборник и фильтр. При необходимости очистить. Очистить напольные датчики.</p>	<p>Пылесборник заполнен.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Очистите пылесборник, очистите фильтр и вновь установите пылесборник с фильтром в робот-пылесос. • Очистите напольные датчики мягкой, чистой тканью, ватной палочкой или обычным пылесосом. <p>Пылесборник и напольные датчики могут быть очищены вручную или обычным пылесосом.</p>
<p>Щетка заблокирована.</p>	<p>Цилиндрическую щетку или боковую щетку заело.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Удалите со щетки нити, волосы и другую грязь. • Снимите щетку и затем вновь установите ее (см. раздел «4.3 Очистка цилиндрической щетки» на стр. 41)
<p>Бампер зажат.</p>	<p>Бампер/амортизатор оказался зажатым.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Покачайте амортизатор, чтобы его освободить.
<p>Время не установлено.</p>	<p>Если аккумуляторы робота-пылесоса Kobold VR200 полностью разрядились, он выключается самостоятельно. При этом настройки робота-пылесоса могут быть утеряны, и при следующем запуске необходимо осуществить новую настройку.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Установите время (см. раздел «3.2.3 Установка часов» на стр. 25).

**СООБЩЕНИЕ О
НЕИСПРАВНОСТИ НА ДИСПЛЕЕ**

ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ

<p>Навигация невозможна. Освободить путь.</p>	<p>Робот-пылесос Kobold VR200 не может перемещаться дальше, потому что путь прегражден.</p> <ul style="list-style-type: none"> Удалите мешающие движению объекты или переместите робот-пылесос на несколько сантиметров в сторону. <p>Робот-пылесос во время уборки был поднят с пола и перемещен в другое место.</p> <ul style="list-style-type: none"> Не перемещайте робот-пылесос слишком далеко (дальше чем на 0,5 м), поскольку в противном случае у него могут возникнуть проблемы с ориентацией. <p>Во время уборки была передвинута мебель, открыты/закрыты двери или робот пылесос сам переместил предметы.</p> <ul style="list-style-type: none"> Не предпринимайте никаких изменений обстановки во время уборки. <p>Если у робота-пылесоса начнут регулярно появляться проблемы с навигацией, полностью выключите его через пункт меню «Настройки» функцией «Выключение робота» и вновь включите зеленой кнопкой.</p> <p>Крышка щетки закрыта не полностью.</p> <ul style="list-style-type: none"> Зафиксируйте ее полностью.
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ</p> <p>Снизилась производительность уборки робота-пылесоса Kobold VR200.</p>	<p>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ</p> <p>Вероятно, заполнен пылесборник.</p> <ul style="list-style-type: none"> Очистите пылесборник и очистите фильтр. <p>Щетки загрязнены.</p> <ul style="list-style-type: none"> Очистите цилиндрическую и боковую щетку (см. раздел «4.2 Очистка боковой щетки» на стр. 40 и раздел «4.3 Очистка цилиндрической щетки» на стр. 41).

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ
<p>Робот-пылесос не реагирует на команды.</p>	<p>Возможно, аккумуляторы разряжены.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Зарядите робот-пылесос на базовой станции (см. раздел «2.7 Подготовка базовой станции» на стр. 19). • Убедитесь, что сетевой кабель и сетевой штекер базовой правильно включены в розетку. Робот-пылесос разрядится, если он стоит у неподключенной базовой станции.
<p>Робот-пылесос Kobold VR200 не заряжается.</p>	<p>Возможно, базовая станция или робот-пылесос не подключены надлежащим образом к сети электропитания.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что соединительный штекер правильно подключен к гнезду на базовой станции. • Кроме того, убедитесь, что сетевой штекер правильно включен в розетку. <p>Если Вы не заряжаете робот-пылесос у базовой станции и выключили его не через пункт меню «Выключение робота» (см. раздел «3.6 Выключение робота-пылесоса» на стр. 31), он сам через несколько недель разрядится.</p>
<p>Робот-пылесос Kobold VR200 неожиданно прекращает уборку.</p>	<p>Вы выбрали режим «точечной уборки». В этом режиме робот-пылесос останавливается, после того как он убрал выбранную зону.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Если Вы хотите убрать остальную часть помещения, выберите обычный режим уборки (см. раздел «3.3 Выбор режима уборки» на стр. 26). <p>Возможно, датчики чем-то закрыты или загрязнены.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что датчики ничто не закрывает. • Если датчики грязные, очистите их мягкой, чистой тканью или ватной палочкой (см. раздел «4.4 Очистка датчиков» на стр. 42). <p>В больших, пустых помещениях навигация может быть нарушена, если в радиусе 2 - 3 метров нет предметов обстановки или стен.</p> <p>На коврах с высоким ворсом колесики робота-пылесоса могут проворачиваться и привести к нарушению навигации.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Отделите ковер магнитной полосой. <p>Темные и плотные ковры могут определяться роботом-пылесосом с загрязненными датчиками как места обрывов. Стекланные полы определяются, как правило, как места обрывов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Регулярно чистите напольные датчики.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА И ЕЕ УСТРАНЕНИЕ
<p data-bbox="499 405 862 480">Робот-пылесос Kobold VR200 после уборки не возвращается назад к базовой станции.</p> <p data-bbox="477 879 862 1193">  Если неисправности не поддаются устранению, обратитесь в сервисную службу компании Vorwerk (см. раздел «9 Сервисные услуги» на стр. 54). Больше информации по этой теме Вы также найдете на нашем сайте по адресу: www.vorwerk-kobold.com </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="927 405 1738 453">• Проверьте, удалили ли Вы защитную пленку с инфракрасной панели базовой станции. <p data-bbox="927 469 1738 517">Возможно, Вы начали процесс уборки в обычном режиме уборки не от базовой станции, а с другого места.</p> <p data-bbox="927 533 1767 580">Если Вы запускаете робот-пылесос с другого места в помещении, он после уборки возвращается назад в это место.</p> <p data-bbox="927 596 1738 644">Возможно, уборка была прервана и робот-пылесос был снова включен в другом месте в помещении.</p> <p data-bbox="927 660 1693 735">Возможно, датчики на базовой станции или несколько датчиков робота-пылесоса чем-то закрыты или загрязнены (см. раздел «4.5 Очистка робота-пылесоса и базовой станции» на стр. 43).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="927 740 1727 788">• Удалите объекты, которые закрывают датчики робота-пылесоса, и очистите датчики. <p data-bbox="927 804 1727 852">Возможно, базовая станция находится за стеной или за другим препятствием, блокирующим сигнал.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="927 857 1397 880">• Установите базовую станцию в другое место. <li data-bbox="927 890 1648 938">• Убедитесь, что в зоне полуметра по обе стороны базовой станции нет препятствий. <p data-bbox="927 954 1767 1050">Возможно, Вы убирали зону в режиме «точечной уборки». После того как робот-пылесос уберет эту зону, он автоматически останавливается в начальной позиции. В обычном режиме уборки робот-пылесос автоматически возвращается назад к базовой станции.</p> <p data-bbox="927 1066 1655 1114">Возможно, базовая станция установлена не в оптимальном месте. Протестируйте, установлена ли базовая станция в оптимальном месте:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="927 1123 1744 1193">• Запустите процесс «точечной уборки» с базовой станции. Если робот-пылесос после этого не находит базовую станцию, она установлена не в оптимальном месте. Попробуйте заново выполнить данный тест в другом месте.

7 УТИЛИЗАЦИЯ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

7.1 Утилизация устройства



Как владельцу использованного электрического или электронного устройства Вам (согласно Директиве ЕС 2002/96/ЕС от 27 января 2003 года об использованном электрическом или электронном оборудовании, а также согласно Закону об электрическом и электронном оборудовании от 16.3.2005 г.) по закону запрещается осуществлять утилизацию данного устройства или его электрических/электронных компонентов вместе с не подлежащими сортировке бытовыми отходами.

- Вместо этого воспользуйтесь предусмотренными для этого возможностями бесплатной сдачи подобных устройств.
- Соответствующую информацию Вы можете получить в своей городской или районной администрации.
- Вы также можете вернуть устройство в сервисный центр компании Vorwerk.

7.2 Указания по утилизации аккумуляторов



Содержащиеся далее указания предназначены не для Вас, как пользователя роботом-пылесосом Kobold VR200, а для организации, которая будет заниматься утилизацией Вашего устройства!

Интегрированные литий-ионные аккумуляторы содержат вещества, которые могут представлять угрозу окружающей среде. Перед тем как пускать робот-пылесос на лом, аккумуляторы с него нужно снять и сдать в пункт приема использованных батарей.

- Извлекайте аккумуляторы только тогда, когда они полностью разрядятся. Аккумуляторы не должны ни в коем случае соприкасаться с металлом.

**Осторожно! Вытекающий из аккумуляторов электролит может нанести вред здоровью!**

Не допускайте попадания вытекшего из аккумуляторов электролита в глаза и на слизистую оболочку.

- Вымойте руки и промойте глаза чистой водой. Если неприятные ощущения не исчезают, обратитесь к врачу.

УДАЛЕНИЕ АККУМУЛЯТОРОВ ИЗ РОБОТА-ПЫЛЕСОСА KOVOLD VR200

Содержащиеся далее указания предназначены не для Вас, как пользователя роботом-пылесосом, а для организации, которая будет заниматься утилизацией Вашего устройства!



Извлекайте аккумуляторы только тогда, когда они полностью разрядятся.

Аккумуляторы не должны ни в коем случае соприкасаться с металлом.

Аккумуляторы необходимо извлечь из устройства следующим образом:

- Запустите робот-пылесос и дайте ему поработать до полной остановки.
- Проверьте, действительно ли аккумуляторы полностью разрядились, попытавшись вновь включить устройство. Если двигатель запускается, повторите всю процедуру.
- Открутите 2 винта аккумуляторного отсека.
- Снимите крышку аккумуляторного отсека.
- Извлеките аккумуляторы и разъедините при этом штекеры аккумуляторов.

7.3 Утилизация упаковки

Упаковка является важным компонентом нашего изделия: Она защищает наши устройства при транспортировке от повреждений и уменьшает риск повреждения устройств. По этой причине мы не можем отказаться от упаковки. На тот случай, если Вам во время гарантийного срока или после его завершения придется сдать или отправить Ваше устройство в ремонт или сервисную службу, оригинальная упаковка - это самая надежная защита от повреждений при транспортировке.

Однако если Вы все же решите утилизировать упаковку, то Вы можете сделать это в любое время и без каких-либо ограничений, используя имеющиеся на месте возможности (контейнер для макулатуры, специальный желтый бак, пункт сбора вторсырья, пункт приема макулатуры и т.п.). Для этого компания Vorwerk уполномочивает законодательно авторизованных лицензиаров. При возникновении дополнительных вопросов обратитесь, пожалуйста, в свой соответствующий сервисный центр (см. стр. 54).

7.4 Информация об охране окружающей среды

Сохранять природу и охранять окружающую среду: В компании Vorwerk охрана окружающей среды является важной целью предприятия.

МЕНЬШЕ УПАКОВКИ

Мы используем исключительно экологичные материалы, которые при надлежащей утилизации пригодны для дальнейшего использования и переработки. Уже во время разработки изделия мы стремимся уменьшить отходы от упаковки и обеспечить возможность ее утилизации и переработки.



ЭКОНОМИЯ ЭНЕРГИИ

Изделия компании Vorwerk отличает бережное отношение к окружающей среде: Они потребляют немного энергии при высокой производительности всасывания.

ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТОЕ ПРОИЗВОДСТВО

При производстве своих продуктов мы уделяем большое значение охране окружающей среды. Мы используем полимерные материалы и краски, которые могут быть подвергнуты вторичной переработке. Мы абсолютно сознательно отказались от использования наносящих вред окружающей среде токсичных антипиренов.

Наши инструкции изготовлены из отбеленной без использования хлора бумаги, которая производится из древесины постоянно восстанавливаемых лесных запасов.

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПОВТОРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Материалы, из которых изготовлены наши изделия, могут быть практически полностью подвергнуты вторичной переработке.

Везде, где это возможно, мы отказываемся от использования ПВХ.

При проектировании наших изделий мы обращаем внимание на «чисто-сортные» материалы:

Использованные вещества позднее можно с помощью современных установок разделить по категориям материалов без больших затрат энергии. А чтобы еще больше облегчить возможности их вторичной переработки, мы осуществили маркировку большинства наших компонентов из искусственных материалов.

8 ГАРАНТИЯ

С услугами, которые могут быть оказаны в соответствии с гарантийными обязательствами, Вы можете ознакомиться в бланке заказа и договоре купли-продажи.

9 СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ

Сотрудники нашей сервисной службы с удовольствием окажут Вам необходимую помощь.




По всем вопросам обращайтесь лично к представителю или в сервисный центр



www.vorwerk-kobold.com

**РОБОТ-ПЫЛЕСОС
KOBOLD VR200
И БАЗОВАЯ
СТАНЦИЯ**

10 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Робот-пылесос Kobold VR200	
Знак соответствия	
Корпус	изготовлен из перерабатываемой пластмассы методом термопрессования
Двигатель	не требующий техобслуживания двигатель постоянного тока
Воздуходувка	одноступенчатая воздуходувка
Входное напряжение базовой станции	100 – 240 В переменного тока 50/60 Гц
Расход воздуха	12 – 13 л/с
Потребляемая мощность	в целом около 70 Вт (в зависимости от покрытия пола) / около 50 Вт (ЕСО-опция) - воздуходувка: 50 Вт (Есо 30 Вт) - щетка: около 10 Вт (Есо около 7 Вт) - в режиме ожидания около 1,5 Вт
Емкость аккумулятора	макс. 60 минут/90 минут (в зависимости от режима уборки, покрытия пола и обстановки в квартире)
Вес	около 5 кг (устройство и базовая станция)
Уровень шума	70 дБА (измерение в условиях открытой зоны на ковре)
Комплект аккумуляторов	литий-ионные 14,4 В; около 84 Вт-ч, номинальной емкости
Время зарядки аккумуляторов	через 1,5 часа: возможна новая уборка через макс. 3 часа: полная зарядка аккумулятора
Циклы зарядки / срок службы аккумуляторов	70% емкости после примерно 800 полных циклов
Базовая станция	тип В-VR200
Дистанционное управление	инфракрасное, использование на расстоянии примерно до 5 м
IEC/EN режим SL	2 кнопки со стрелками «вверх» и 2 кнопки со стрелками «вниз»

kobold

Робот-пылесос VR200



Выбирайте качество.
Качество компании Vorwerk

VORWERK INTERNATIONAL STRECKER & CO.

Verenastrasse 39

8832 Wollerau

Switzerland

www.vorwerk-kobold.com

